ADMINISTRAZIO BALDINTZA BEREZIEN ORRIA, ZEGAMAKO UDAL ERAIKINAK ETA LOKALAK GARBITZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO, ETA ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA ETA ERABILERA ANITZEKO ZENTROKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO (ETXEBIZITZA TUTELATUAK ETA EGUNEKO ZENTROA) PROZEDURA IREKI BIDEZ.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO, DEL SERVICIO DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS Y LOCALES MUNICIPALES DE ZEGAMA, ASÍ COMO DEL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO Y DEL SERVICIO DEL CENTRO RURAL POLIVALENTE (APARTAMENTOS TUTELADOS Y CENTRO DE DÍA)

XEDAPEN OROKORRAK

1. Xedea

Baldintza-agiri honen xedea da, Zegamako udal eraikinak eta lokalak garbitzeko zerbitzua, baita Zegamako Etxez-Etxeko laguntza-zerbitzua eta erabilera anitzeko zentroa (etxebizitza tutelatuak eta eguneko zentroa zerbitzu osagarriak barne) kontratatzeko baldintza administratiboak finkatzea, etengabeko koordinazioa sustatuz eta haien arteko kudeaketa hobetzen dela bermatuz. Xedatutakoaren arabera; azken honetan, sartzen da zerbitzua ematearen memoria juridiko, ekonomiko zein administratiboa, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzkoak, zeinen bitartez Estatutuko antolamendu juridikora transponitzen baitira otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak, Europako Parlamentuarenak eta Kontseiluarenak, 312. artikuluak eskatutako hitzetan.

Kontratuaren edukiaren kodfikazioa honakoa da: CPV kodea:

90911200-8 Eraikuntzak garbitzeko zerbitzua

85310000-5 Gizarte ongizateko zerbitzuak

85312100-0 Eguneko zentroen zerbitzuak

85312000-9 Ostaturik gabeko gizarte-laguntzako zerbitzuak

Lotetan banatzeko aukera: EZ

Lotetan banatzea arriskutsua da kontratua behar bezala gauzatzeko, zerbitzuaren prestazioak lan-metodologia homogeneo baten bidez koordinatu behar direlako. Horregatik, kontratuaren exekuzio globalaren kontrola

DISPOSICIONES GENERALES

1. **Objeto**

El presente pliego tiene por objeto fijar las condiciones administrativas que han de regir la contratación del servicio de limpieza de los edificios y locales municipales de Zegama, así como del Servicio de Ayuda Domiciliaria y del Centro rural polivalente de Zegama (apartamentos tutelados y centro de día en la modalidad de centro de día) promoviendo la coordinación permanente y garantizando la mejora de la gestión entre los mismos, económica y administrativa relativa a la prestación del servicio en los términos exigidos por el artículo 312 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

La codificación del objeto del contrato es la siguiente Codigo CPV:

Código CPV-08: 90911200-8 Servicios de limpieza de edificios

85310000-5 Servicios de bienestar social

85312100-0 Servicios de centros de día.

85312000-9 Servicios de asistencia social sin alojamiento.

Posibilidad de licitar por lotes: no

La división en lotes supone un riesgo para la correcta ejecución del contrato debido a que las diferentes prestaciones del servicio necesitan ser coordinadas mediante una metodología de trabajo homogénea. Por ello,

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

askoz hobeto optimizatzen da enpresa edo kontratista bakar batek kudeatuz.

el control de la ejecución global del contrato se optimiza mucho mejor mediante la gestión desde una sola empresa o contratista.

Zerbitzu osagarriak ditugu aurrean, ezaugarriak direla-eta haien arteko etengabeko koordinazioa behar dutenak. Gaur egun, Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzua ere jasotzen dute Eguneko Zentroko erabiltzaile askok, eta tutoretzapeko apartamentuetako hainbat erabiltzailek Eguneko Zentrora joaten dira. Ondorioz, funtsezkoa da enpresa bakar batek kontratuaren xedea osatzen duten prestazio guztiei ezarri dakiekeen lan-metodologia bera ezartzeko eskumena izatea. Era berean, eguneko zentroa eta tutoretzapeko apartamentuak garbitzeko, ordutegiak gainerako udal-eraikin eta -bulegoak garbitu behar dira, eta enpresa bakar batek modu eraginkorragoan egin behar ditu. Horrek guztiak kontratuaren xedea modu efizienteagoan eta efikazagoan betetzea ahalbidetzen du. Horrela, honako ondorio hauek izango ditu:

Estamos ante servicios complementarios que por sus características requieren la necesidad de una coordinación permanente entre ellos. En la actualidad, numerosas personas usuarias del Centro de Día reciben además el Servicio de Ayuda a Domicilio, y varias de las personas usuarias de los apartamentos tutelados acuden al Centro de Día. En consecuencia, es crucial que una sola empresa tenga la competencia para implementar una misma metodología de trabajo aplicable a la totalidad de las prestaciones que integran el objeto del contrato. Asimismo, las labores de limpieza del Centro de Día y de los apartamentos tutelados requieren de una coordinación de horarios con la limpieza del resto de edificios y dependencias municipales cuya ejecución resulta ser más eficiente por parte de una sola empresa. Todo ello, propicia el cumplimiento del objeto del contrato de un modo más eficiente y eficaz. De este modo se obtienen siguientes efectos:

a) Eguneko zentroko erabiltzaileen garraio-ordutegia erabat koordinatzen da Etxeko Zerbitzuan eta tutoretzapeko apartamentuetan ematen diren laguntzekin.

a) El horario de transporte de los usuarios del Centro de Día se coordina totalmente con las ayudas que se prestan en el Servicio a Domicilio y en los apartamentos tutelados.

Era berean, etxez etxeko laguntzaren, tutoretzapeko apartementuen eta eguneko zentroaren arteko koordinazioaren bidez, erabiltzaile bakoitzari buruzko informazio psikosozial handiagoa lortzen da, eta haren gabeziak askoz hobeto landu ditzake kontratista edo enpresa bakar batek diziplina anitzeko ikuspegi batetik, jarduerak bikoiztea eta zerbitzuaren erabiltzaileen informazioaren tratamenduan sor daitezkeen desorekak saihestuz.

A su vez, mediante la coordinación entre la Asistencia a Domicilio, los apartamentos tutelados y el Centro de Día se consigue una mayor información psicosocial de cada persona usuaria y sus carencias pueden ser abordadas mucho mejor desde una perspectiva multidisciplinar por parte de un sólo contratista o empresa, evitando así la duplicidad de las actuaciones y los posibles desajustes que se pueden generar en el tratamiento de la información de los usuarios del servicio.

b) Erabiltzailearen arreta integrala lortzen du, zerbitzuak sekuentziatuta daudelako eta gauzatze-. plan bakar bati lotuta daudelako. Horrela, erabiltzailea ez den beste enpresa batzuek zerbitzua zatikatzea saihesten da,

b) Se obtiene una atención integral de la persona usuaria porque los servicios están secuenciados y sujetos a un plan de ejecución único. Así, se evita el fraccionamiento de las prestaciones del servicio por parte de

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

pertsona horren arretaren egonkortasunari dagokionez horrek dakarren onurarekin. Ondorioz, zerbitzua ematearen kalitatea hobetzen da hainbat alderditan, hala nota eman beharreko medikazioaren kontrolean, erabiltzailearen higienean eta elikaduran.

empresas distintas a la persona usuaria con el beneficio que ello conlleva respecto a la estabilidad a la atención de esa persona. En consecuencia, se mejora la calidad de la prestación del servicio en aspectos como el control de la medicación a administrar, la higiene de la persona usuaria y la alimentación de la misma.

c) Eguneko Zentroko eta tutoretzapeko apartamentuetako garbiketa-ordutegiak erabat koordinatuta daude gainerako udal-eraikin eta -lokalen garbiketarekin.

c) Los horarios de limpieza del Centro de Día y de los apartamentos tutelados se coordinan totalmente con la ejecución de la limpieza del resto de edificios y locales municipales.

Ondorioz, kontratuaren ezaugarriak kontuan hartuta, nahitaezkoa da kontratista bakar batek zerbitzuaren prestazio guztien betearazpena koordinatzea, betearazpen uniformea bermatzeko. Zerbitzua lotetan banatzeak esan nahi du ezinezkoa dela erabiltzaileei arreta osoa ematea banakako beharrei erantzunez, zerbitzuaren helburu orokorraren kaltetan, hau da, zerbitzua osotasunean ematea.

En conclusión, teniendo en cuenta las características del contrato, es imperativo coordinar la ejecución de todas las prestaciones del servicio por parte de un sólo contratista para así garantizar la uniformidad de su ejecución. La división en lotes del servicio implicaría la imposibilidad de prestar una atención completa a las personas usuarias respondiendo a sus necesidades individuales, en claro perjuicio del objetivo general del servicio que es la prestación del mismo en su integralidad.

2. Kontratazio organoa

2. **Órgano de contratación**

SPKLren 61. artikuluaren eta bigarren xedapen gehigarriaren arabera, kontratazio-organoa Zegamako Udaleko Osoko Bilkura da.

De conformidad con el artículo 61 y la disposición adicional segunda de la LCSP, el órgano de contratación es el Pleno del Ayuntamiento de Zegama.

Organo horrek ahalmena du administrazio-kontratua esleitzeko eta, ondorioz, kontratua interpretatzeko, kontratua betetzeak sor ditzakeen zalantzak ebazteko, interes publikoko arrazoiengatik kontratua aldatzeko, kontratua suntsiaraztea erabakitzeko eta haren ondorioak zehazteko, aplikatu beharreko araudiaren arabera. Horri buruz hartzen dituen erabakiak betearaztekoak izango dira, hargatik eragotzi gabe kontratistak jurisdikzio eskudunean erabaki horiek aurkaratzeko duen eskubidea.

El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el contrato administrativo y, en consecuencia, ostentar las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, con sujeción a la normativa aplicable. Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho del contratista a su impugnación ante la jurisdicción competente.

3. Kontratazioaren beharra eta egokitasuna zein kontratazioaren efizientzia

3. **Necesidad e idoneidad del contrato y eficiencia de la contratación**

Kontratua prestatzen duen dokumentazioan zuritzen dira erakundearen xedeak, honen bitartez asetuko diren administrazio beharren

En la documentación preparatoria del contrato se justifican los fines institucionales, la naturaleza y extensión de las necesidades

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

izaera eta hedadura, horren helburuaren egokitasuna eta kontuan hartu diren beste hainbat faktore**.**

4. Izaera eta araubide juridikoa

Kontratuak **zerbitzu**rako izaera administratiboa izango du, eta bertan jasotzen ez den guztian, ondoko legeek xedatutakoari jarraituko zaio:

a) 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, 2014ko otsailaren 26ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten duena Espainiako ordenamendu juridikora.

b) Herri Administrazioen Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra (HAKLEO), SPKLn aurreikusitakoaren aurka ez doan heinean.

c) 116/2016 Dekretua, uztailaren 27koa, Euskal Autonomia Erkidegoko Sektore Publikoaren Kontratazio Araubideari buruzkoa, SPKLn aurreikusitakoaren aurka ez doan heinean.

d) Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua.

e) Agindua, 2004ko abuztuaren 16koa, Ogasun eta Herri Administrazio sailburuarena, herri-administrazioen kontratuei buruzko legerian aurreikusitako zenbait prozedura eta jarduera telematikoki izapidetzeari buruzkoa.

f) Estatuko zein Euskal Autonomia Erkidegoko kontratazioa arautzen duen eta aplikagarri zaion beste edozein xedapen.

g) 2022-2024 urteetarako Gipuzkoako Adinentzakoentzako egoitzen sektoreko Lan Hitzarmen kolektiboa, estatutuz kanpokoa eta eraginkortasun mugatukoa. GAO 158. 2022ko abuztuaren 19koa.

h) Eguneko zentruaren funtzionamendua eta erabilera arautzen dituen erregelamendua. GAO. 186. 2004ko irailaren 27koa.

administrativas a satisfacer mediante el mismo, la idoneidad de su objeto y contenido para satisfacerlas así como los factores de todo orden tenidos en cuenta.

4. **Naturaleza y régimen jurídico**

El contrato tendrá carácter administrativo de **servicios**, y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en:

a) La Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

b) El Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (RGLCAP), en cuanto no se oponga a lo previsto en la LCSP.

c) Decreto 116/2016, de 27 de julio, sobre el régimen de contratación del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en cuanto no se oponga a lo previsto en la LCSP.

d) Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

e) La orden de 16 de agosto de 2004, de la Consejera de Hacienda y Administración Pública, sobre tramitación telemática de determinados procedimientos y actuaciones previstas en la legislación de contratos de las Administraciones Públicas.

f) Cualquiera de otras disposiciones que regulen la contratación tanto en el ámbito estatal como de la Comunidad Autónoma de Euskadi y que le resulten aplicables.

g) Convenio colectivo extraestatutario de eficacia limitada sectorial de residencias para las personas mayores de Gipuzkoa 2022-2024 (BOG 158 de 19 de agosto de 2022).

h) Reglamento de funcionamiento del Centro de Día del Centro Rural Polivalente de Zegama. BOG.186. del 27 de septiembre de 2004.

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

i) Etxez etxeko zerbitzua arautzen duen ordenantza. (GAO. 2021eko azaroaren 29a)

j) Ordenanza reguladora de Ayuda a Domicilio (BOG, 29 de noviembre de 2021).

k) Zegaman Erabilera Anitzeko Landa Eremuaren barruan dagoen Etxebizitza Babestuaren juntzionamendu araudia. GAO.2. 2006ko urtarrilaren 3koa.

k) Reglamento de funcionamiento de la Vivienda Tutelada del Centro Rural Polivalente de Zegama. BOG 2 del 3 de enero de 2006.

l) 12/2008 legea abenduaren 5ekoa Gizarte Zerbitzuei buruzkoa

l)Ley 12/2008, del 5 de diciembre, de servicios Sociales

m)445/2020 Foru Agindua, ekainaren 26koa, Gizarte politiketako Departamentuko foru diputatuarena, gizarte-zerbitzuetako zentro, zerbitzu eta establezimenduak prebenitzeko, eusteko eta koordinatzeko neurriak ezartzen dituena.

m) Orden Foral 445/2020 del, 26 de junio de la Diputada Foral del Departamento de Políticas Sociales, por la que se establecen las medidas de prevención, contención y coordinación de los centros, servicios y establecimientos de servicios sociales.

n) 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.

n) Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.

o)Osagarri gisa zuzenbide administratiboko gainontzeko arauei jarraituko zaie eta, horrelakorik ez balego, zuzenbide pribatukoei.

o) Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y, en su defecto, las del derecho privado.

Plegu honez gain, kontratu izaera izango dute hurrengo dokumentuek:

Además del presente pliego tendrán carácter contractual los siguientes documentos:

- Preskripzio teknikoen pleguak.
- Esleipendunak egindako eskaintza.
- Kontratua formalizatzen duen dokumentua.

- El pliego de prescripciones técnicas.
- La oferta del/la adjudicatario/a.
- El documento en que se formalice el contrato.

5. Kontratuaren iraupena

Gauzatzeko epea BI urtekoa izango da, Kontratuak hiru luzapen izan ditzake, bakoitza urtebetekoa, kontratuak gehienez bost urteko iraupena izan arte.

5. **Duración del contrato**

El plazo de ejecución será de DOS años desde la formalización del contrato, El contrato puede ser objeto de tres prórrogas anuales hasta que el contrato alcance una duración máxima de cinco años.

6. Lizitaziorako oinarrizko prezioa eta kontratuaren balioetsitako prezioa

Zerbitzu-kontratuaren urteko gehieneko aurrekontua 390.637,55 eurokoa da (bez-a barne).

Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua 781.275,10 eurokoa da (2 urte), bez-a barne.

6. **Presupuesto base de licitación y valor estimado del contrato**

El presupuesto máximo anual del contrato de servicios asciende al importe de 390.637,55 euros (IVA incluido).

El presupuesto base de licitación asciende a 781.275,10 euros (2 AÑOS), IVA incluido.

31. klausulan adierazitakoaren arabera, ez da

Conforme a lo recogido en la cláusula 31 no

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

kontratu-aldaketarik aurreikusten.

se prevén modificaciones contractuales.

Kontratuaren balioetsitako prezioa 1.878.065,14 (bez-a gabe) eurokoa da. Balioetsitako zenbatekoaren barruan sartzen dira:

El valor estimado del contrato asciende al importe 1.878.065,14 euros (sin IVA) Dentro del valor estimado se incluyen:

Lizitatzaileek egiten dituzten proposamenetan, ulertuko da ondorio guztietarako sartuta daudela kontrata-prezioak ez ezik, kontzeptu ezberdinak zergapetzen dituzten era guztietako zergak ere.

En las propuestas que formulen los/as licitadores se entenderán incluidos, a todos los efectos, no sólo los precios de la contrata sino también las cuotas correspondientes a los tributos de toda índole que graven a los diversos conceptos.

Aurreko kalkulua gaur egun egiten ari diren prestazioetan eta Zegamako Udaleko gizarte-zerbitzuek egindako aurreikuspenetan oinarrituta eta lizitazioaren unitate-prezioak aplikatuta lortu da. Aurreikuspen hori, oro har, adierazitako baliora irits daiteke.

El cálculo anterior se ha obtenido sobre la base de las prestaciones que se vienen realizando en la actualidad y las previsiones realizadas por los servicios sociales del Ayuntamiento de Zegama y aplicando los precios unitarios de licitación, resultando una previsión que en su globalidad podría alcanzar el valor reseñado.

Hala ere, kontratua osatzen duten unitateen (orduak, etab.) zenbatekoa ezin da zehatz-mehatz definitu kontratua egitean, kalkulua osatzen duten aldagaien mende baitaude. Hori dela eta, Udala ez dago behartuta lizitazio-aurrekontu osoa agortzera, eta ez du horretarako konpromisorik hartzen, eta gastu erreala esleipendunak eskainitako unitateko preziotik eta benetan eskatutako eta emandako prestazioetatik ondorioztatzen denera mugatuko da.

Ahora bien, NO puede definirse con exactitud la cuantía de las distintas unidades que conforman el contrato (horas, etc.) al tiempo de celebrar éste, por estar subordinadas a las distintas variables que conforman su cálculo. Es por ello, que el Ayuntamiento no está obligado a agotar la totalidad del presupuesto de licitación, ni se compromete a ello, quedando limitado el gasto real al que resulte del precio por unidad ofertado por el adjudicatario y las prestaciones efectivamente requeridas y prestadas.

Lizitazioaren oinarri izango den kontratuaren aurrekontua gehieneko prezio hauetan ezartzen da:

El presupuesto del contrato que servirá de base de licitación queda establecido en los siguientes precios máximos:

A) ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA		A) SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO		
		NETO	IVA (4%)	TOTAL
Lanegunak / Días laborables	**Laguntza tarifa** / Tarifa asistencial	27,63€	1,11€	28,74€

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

Prezio horretan sartzen dira kontrataren prezioak, hainbat kontzeptu zergapetzen dituzten era guztietako zergei dagozkien kuotak barne, besteak beste: joan-etorriak, eta, bereziki, BEZa, araudi erregulatzailearen arabera.	Se incluyen en dicho precio los precios de la contrata, incluidas las cuotas correspondientes a los tributos de toda índole que graven a los diversos conceptos, entre los que están incluidos: los desplazamientos, y, en especial, el IVA, conforme a su normativa reguladora,
Lizitatzaileek prezio hori hobetu ahal izango dute.	Este precio podrá ser mejorado por los licitadores.
Baldintza honetan adierazitako prezioa gehienezkoa da, eta ez da onartuko hura gainditzen duten lizitatzaileek egindako proposamenik.	El precio señalado en la presente condición tiene carácter de máximo, no admitiéndose propuestas por parte de los licitadores que superen el mismo.
Urtean aurreikusitako prestazio-orduak: 1950 ordu.	Horas de prestación prevista anualmente es de: 1950 horas.

B) EGUNEKO ZENTROA	**B) CENTRO DE DIA**
Esleipendunak eskainitako prezioak urtero eguneratuko dira, Gipuzkoako Foru Aldundiak aplikatzen duen igoera-ehunekoaren arabera.	Los precios ofertados por el adjudicatario se incrementarán en el porcentaje de subida que aplique la Diputación Foral de Gipuzkoa.

<table>
<tr><th colspan="4">EGUNEKO ZENTRUA / CENTRO DE DÍA</th></tr>
<tr><th>ZERBITZUA /
SERVICIO</th><th>MOTA / TIPO</th><th>PLAZA KOPURUA / N.º DE PLAZAS</th><th>PREZIO MAXIMOA / PRECIO MAXIMO</th></tr>
<tr><td rowspan="4">Lanegunak /
Días laborables</td><td rowspan="2">Laguntza tarifa /
Tarifa asistencial</td><td rowspan="4">23
(13 hitzartutakoak)
(10 udalarenak)</td><td>63,90€ eguneko / día</td></tr>
<tr><td>31,95€ / medio dia</td></tr>
<tr><td rowspan="2">Garraioa /
Transporte</td><td>20,91 € eguneko joan etorria/ día ida y vuelta</td></tr>
<tr><td>10,45 € eguneko joan edo etorria / día ida o vuelta</td></tr>
</table>

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

Foru Aldundiak eguneko zentrorako urteko tarifak ezartzen ez baditu, aurreko urteko prezioak aplikatuko dira. Eskaintzan eta onartutako prezioan sartuta daudela ulertuko da kontratatutako prestazioak betetzeko enpresak egin behar dituen gastu guztiak, hala nola	En hipotético caso de que la Diputación Foral no establezca las tarifas anuales para el Centro de Día, se aplicarán los precios del año anterior. Se entenderá que en la oferta y en el precio aprobado están incluidos todos los gastos que la empresa deba realizar para el cumplimiento de las prestaciones contratadas, como son:
1. Bere zerbitzura dauden langileak kontratatzea, langileen ordainsariak, dietak, ordejarriak, etab.	**1.** La contratación del personal a su servicio, honorarios del personal, dietas, suplidos etc.,
2. Zerbitzuak behar bezala funtzionatzeko beharrezkoak diren ondasunak eta zerbitzuak eskuratzea.	**2.** Adquisición de bienes y servicios necesarios para el óptimo funcionamiento del servicio.
3. Garraio-gastuak, bai bere zerbitzupeko langileentzat, bai bere etxetik eguneko zentrora joateko eta etxera itzultzeko erabiltzaileentzat.	**3.** Gastos de transporte, tanto del personal a su servicio como de los usuarios desde su domicilio al centro de día y retorno al domicilio.
4. Beharrezkoa den lanabesak eta lanabesak birjartzeak dakartzan gastuak, zerbitzua gauzatzeko udalak esleipendunari aldez aurretik ekarritakoak.	**4.** Gastos inherentes a la reposición del utillaje e instrumental necesario que previamente habrá aportado el Ayuntamiento al adjudicatario para la ejecución del servicio.
5. Zerbitzuaren telefono espezifikoa instalatzea eta aldian behin gastatzea. (zentrora sartzeko barneko eskailerak barne).	**5.** Instalación y gasto periódico de teléfono específico del servicio (incluidas las escaleras interiores de acceso al centro).
6. Eguneko zentroko solairua eta erabiltzen duen eraikineko gainerako instalazioak garbitzeko gastuak.	**6.** Gastos de limpieza de la planta del centro de día y de las demás instalaciones del edificio que utilice.
7. Eguneko zentroko erabiltzaileen otordu-zerbitzua.	**7.** Servicio de comidas de los usuarios del centro de día.
8. Partida independente gisa berariaz jasanarazi ezin diren tasak eta tributu-mota guztiak, BEZa barne, bai eta kontratuaren indarraldian ezar daitezkeenak ere; horrela, korporazioak ez du inola ere ordainduko aurreko paragrafoan edo, hala badagokio, esleipendunak aurkeztutako eskaintzan ezarritakoa baino zenbateko handiagorik.	**8.** Tasas y toda clase de tributos no expresamente repercutibles como partida independiente, incluido el I.V.A, así como los que pudieran establecerse durante la vigencia del contrato, de tal suerte que la Corporación no abonará bajo ningún concepto cantidad superior a la que resulte de la establecida en el apartado anterior o, en su caso, en la oferta presentada por el adjudicatario.
Zerbitzuaren mantentze-lanen kontzeptuan,	En concepto de mantenimiento del servicio se

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

honako hauek sartzen dira:	incluyen:
- Argi-, ur- eta gas-hornidurak. - Instalazioen mantentze-gastuak, instalazioen matxurak, instalazioak birjartzeko gastuak.	- Suministros de luz, agua y gas. - Gastos de mantenimiento de las instalaciones, averías de las instalaciones, gastos de reposición de las mismas.
- Igogailuaren, karga-jasogailuaren eta abarren gastuak	- Gastos de ascensor, montacargas…
Eraikineko energia elektrikoaren, uraren, gasaren, igogailuaren eta aseguruaren eguneko zentroaren gastu orokorrak Udalak ordainduko ditu zuzenean.	Los gastos generales del Centro de Día de energía eléctrica, agua, gas, ascensor y seguro del inmueble serán sufragados directamente por el Ayuntamiento.
Urtean aurreikusitako prestazio-orduak: 2560,53 ordu.	Horas de prestación prevista anualmente es de: 2560,53 horas.

C) ETXEBIZITZA BABESTUEN ZERBITZUA	**C) GESTIÓN DE LAS VIVIENDAS TUTELADAS**

		NETO	IVA (4%)	TOTAL
Lanegunak / Días laborables		18,15	0,73	18,88

Prezio horretan sartzen dira kontrataren prezioak, hainbat kontzeptu zergapetzen dituzten era guztietako zergei dagozkien kuotak barne, besteak beste: joan-etorriak, eta, bereziki, BEZa, araudi erregulatzailearen arabera.	Se incluyen en dicho precio los precios de la contrata, incluidas las cuotas correspondientes a los tributos de toda índole que graven a los diversos conceptos, entre los que están incluidos: los desplazamientos, y, en especial, el IVA, conforme a su normativa reguladora.
Lizitatzaileek prezio hori hobetu ahal izango dute.	Este precio podrá ser mejorado por los licitadores.
Baldintza honetan adierazitako prezioa gehienezkoa da, eta ez da onartuko hura gainditzen duten lizitatzaileek egindako proposamenik.	El precio señalado en la presente condición tiene carácter de máximo, no admitiéndose propuestas por parte de los licitadores que superen el mismo.
Urtean aurreikusitako prestazio-orduak: 1.100 ordu.	Horas de prestación prevista anualmente es de: 1.100 horas.

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

D) ERAIKINAK ETA UDAL LOKALAK GARBITZEKO ZERBITZUA	D) SERVICIO DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS Y LOCALES MUNICIPALES

	NETO	IVA	TOTAL
Lanegunak / Días laborables	25,00€	%4	26,00€
Jaiegunak / Festivos	27,72€	%4	28,82

El precio referido incluye todos los gastos que deban realizar para el normal cumplimiento de las prestaciones contratadas, como son los generales, financieros, beneficios, seguros, materiales y útiles necesarios para la prestación del servicio, equipamiento, desplazamientos y todos los gastos relativos al personal contratado para la prestación del mismo, dietas, suplidos en honorarios del personal técnico a su cargo, asistencia a reuniones, visitas a los centros de trabajo, tasas, impuestos, y toda clase de descuentos, sin que por tanto puedan ser repercutidos como partidas independientes del precio de adjudicación, de tal suerte que la Corporación no abonará bajo ningún concepto, cantidad superior a la que resulte del precio de adjudicación citado.

Urtean aurreikusitako prestazio-orduak: 3.718 ordu.	Horas de prestación prevista anualmente es de: 3.718 horas.

7. Finantzaketa	7. **Financiación**
Aurrekontu-gaietan eskumena duen organoak konpromisoa hartzen du dagozkion kredituak erreserbatzeko eragina jasango duten etorkizuneko ekitaldietako aurrekontuetan.	El órgano competente en materia presupuestaria se compromete a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.
Udalak prezioak onartu eta erabiltzaileei ordainaraziko dizkiete.	El Ayuntamiento aprobará los precios y cobrará al usuario el precio público fijado.
8. Prezioaren ordainketa	8. **Forma de pago**
Zerbitzuaren prezioa hilabetero ordainduko zaio kontratistari; aurretik, enpresa esleipendunak dagokion **faktura elektronikoa** aurkeztu ondoren; faktura hori zerbitzuaren pertsona arduradunak gainbegiratu eta kontrastatuko du eta, hala badagokio, organo eskudunak onartuko du.	El pago del precio del servicio al contratista será mensual, previa presentación por la empresa de la **factura electrónica** correspondiente, la cual será supervisada por el/la técnico/a responsable del servicio y, si procede, aprobada por el órgano competente.
Fakturak emandako zerbitzu-orduak	La factura deberá desglosar las horas de

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

banakatu beharko ditu, zerbitzu-motaren eta erabiltzailearen arabera.	servicio prestadas por tipo de servicio y por usuario.
Organo kudeatzailea: L01200258	Órgano gestor: L01200258
Unitate izapidegilea: L01200258	Unidad tramitadora: L01200258
Kontabilitate-bulegoa: L01200258	Oficina contable: L01200258
Faktura onartu eta gero, Sektore Publikoko Legearen 198. artikuluan aurreikusitako legezko epean ordainduko da.	Una vez aprobada la factura, ésta será abonada dentro de los plazos legalmente previstos en el artículo 198 de la Ley de Contratos del Sector Público.
9. Prezioen berrikuspena	9. **Revisión de precios**
"Eguneko zentroarekin" bat ez datozen gainerako zerbitzuei dagozkien prezioak urtero eguneratuko dira, aipatutako zerbitzuaren proportzio berean. Prezioak berrikusteko prozedura, izapidetzea eta praktika 9/17 SPKLren 103. artikulutik 105. artikulura eta aplikatzekoak diren gainerako xedapenetan ezarritakoari egokituko zaio.	Los precios correspondientes al resto de servicios que no se correspondan con el "Centro de día", serán actualizados anualmente en la misma proporción que el servicio mencionado. El procedimiento, la tramitación y la práctica de la revisión de precios, se ajustará a lo establecido en los artículos 103 a 105 de la LCSP 9/17, y demás disposiciones que resulten aplicables.
10. Bermeak	10. **Garantías**
Behin behineko bermea: ez da ezartzen.	Garantía provisional**:** no se exige.
Behin betiko bermea:	Garantía definitiva:
Kontratazio-organoak, kalitate-prezioa erlaziorik onenean eskaintzarik onena aurkeztu duen lizitatzaileari errekerimendua luzatuko dio, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren %5eko (BEZa kanpo) behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen dokumentazioa aurkez dezan gehienez ere 10 egun balioduneko epean, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita.	El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la mejor oferta en relación calidad-precio para que dentro del plazo de 10 días hábiles a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación que certifique la constitución del 5% del importe del presupuesto base de licitación (excluido el IVA) de garantía definitiva.
Bermeak udal diruzaintzan jarri beharko dira eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 108. artikuluak xedaturiko eran aurkeztu ahal dira:	Las garantías se depositarán en la Tesorería municipal y se podrán prestar conforme al artículo 108 de la Ley de Contratos del Sector Público, en alguna de las siguientes formas:
10.1. Dirutan edo Zor Publikoko balioetan, kasu bakoitzean, Lege hori garatzen duten arauetan ezarritako baldintzen arabera. Eskudirua eta idazpena duten balioen ibilgetze-ziurtagiriak erakunde hauetakoren batean gordailutu behar dira: Gordailuen	10.1. En efectivo o en valores de Deuda Pública, con sujeción, en cada caso, a las condiciones establecidas en las normas de desarrollo de esta Ley. El efectivo y los certificados de inmovilización de los valores anotados se depositarán en la Caja General de Depósitos o en sus sucursales

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Kutxa Nagusian, edo Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren ordezkaritzetako sukurtsaletan, edo kontratugile izan eta ondorioen onuradun diren autonomia-erkidegoetako edo toki-entitateetako haren pareko kutxa edo establezimendu publikoetan, Lege hori garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan.	encuadradas en las Delegaciones de Economía y Hacienda, o en las Cajas o establecimientos públicos equivalentes de las Comunidades Autónomas o Entidades locales contratantes ante las que deban surtir efectos, en la forma y con las condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan.
10.2. Abal bidez. Abal hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan mailegatu beharko dute Espainian jarduteko baimena duten bankuek, aurrezki kutxek, kreditu kooperatibek edo elkarren bermerako sozietateek. Abala aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean gorde behar da.	10.2. Mediante aval, prestado en la forma y condiciones que establezcan las normas de desarrollo de esta Ley, por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España, que deberá depositarse en los establecimientos señalados en la letra a) anterior.
10.3. Kauzio-aseguruaren kontratu bidez. Kontratu hori aipatutako Legea garatzen duten arauek xedatutako modu eta baldintzetan egin beharko du arlo horretan jarduteko baimena duen entitate aseguratzaile batek. Aseguruaren ziurtagiria aurreko a) atalean adierazitako establezimenduetako batean aurkeztu behar da.	10.3. Mediante contrato de seguro de caución, celebrado en la forma y condiciones que las normas de desarrollo de esta Ley establezcan, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo. El certificado del seguro deberá entregarse en los establecimientos señalados en el apartado a)
10.4. Prezioaren erretentzioaren bidez, lehenengo fakturei ezarritakoa.	10.4. Mediante retención en el precio, aplicado a las primeras facturas.
Behin betiko bermearen eraketa bide elektronikoen bidez egiaztatu ahalko da.	La acreditación de la constitución de la garantía definitiva podrá hacerse mediante medios electrónicos.
Lizitatzaileak bere eskaintza bertan behera utzi duela ulertuko da behin betiko bermea epean eratzen ez duenean berari egotz dagozkiokeen arrazoiak badaude eta lizitazio oinarrizko aurrekontuaren %3, zigor gisa, ezarriko zaio.	Se entenderá que la persona licitadora ha retirado su oferta en caso de que no constituya la garantía definitiva por causas a ella imputables en plazo, exigiéndosele el 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad.
Esleipendunak, bermearen gain, honako hauek hartuko ditu, SPKL-ren 110. artikuluaren arabera:	El adjudicatario, según lo dispuesto en el artículo 110 de la LCSP, responderá de:
a) SPKL-ren 153. artikuluaren arabera kontratistari ezarritako zigorrak.	a) La obligación de formalizar el contrato en plazo de conformidad con lo establecido en el artículo 153 de la LCSP.
b) Kontratistari ezarritako zigorrak SPKL-ren 192. artikuluaren arabera.	b) Las penalidades impuestas al contratista según el artículo 192 de la LCSP.

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e09-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

c) Kontratuan adierazitako zerbitzuak ondo betetzea; kontratistak bere betebeharrak betetzean berandutzearen ondorioz Administrazioari sortutako gastuak; kontratua suntsiaraztea bidezkoa ez bada, hura gauzatzeagatik edo ez betetzeagatik Administraziori sortutako kalteak eta galerak.	c) La correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, de los gastos originados a la Administración por la demora del contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución.
d) Kontratua suntsiarazten denean, erabaki daitekeen konfiskazioa, hartan edo lege honetan adierazitakoaren arabera.	d) La incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en esta Ley esté establecido.
e) Berme-epean akatsik edo errakuntzarik ez egotea.	e) La inexistencia de vicios o defectos durante el período de garantía.
Berme hori itzultzea –bai osoa, bai zati bat bada-, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 111. artikuluan xedatutakoaren arabera egingo da, behin berme-epea amaitu eta esleipendunak bere aldetik kontratuko betebehar guztiak beteak dituenean.	La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 111 de la Ley de Contratos del Sector Público, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales.
KONTRATATZEKO PROZEDURA	**PROCEDIMIENTO DE CONTRATACION**
11. Jardunbidea eta esleipen modua	11. **Procedimiento y forma de adjudicación**
Kontratu honen esleipena gauzatzeko **jardunbide irekia** erabiliko da, SPKL-ko 131. eta 156tik 158era bitarteko artikuluetan aurreikusitakoari jarraiki. Erregulazio harmonizatuaren mende dago, eta izapidetze arrunta izango da.	La adjudicación del presente contrato se realizará por el **procedimiento abierto**, de conformidad con lo previsto en los artículos 131 y 156 a 158 de la LCSP. Está sujeto a regulación armonizada y la tramitación será ordinaria.
12. Kontratatzeko gaitasuna egiaztatzea	12. **Acreditación de la aptitud para contratar**
Proposamenak aurkeztu ahal izango dituzte pertsona natural edo juridikoek, espainiar edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko ahalmen osoa badute, kontratatzeko inolako debekurik ez badute, eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badituzte.	Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibiciones para contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.
12.1. Enpresarien jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da:	12.1. La capacidad de obrar del empresario se acreditará:
12.1.1. Pertsona juridikoak diren enpresarien jarduteko gaitasuna egiaztatuko da eraketako eskrituraren edo agiriaren bidez, estatutuen bidez edo sorrera-egintzaren berri ematen duen agiriaren bidez. Dena delako agiri	**12.1.1.** De los empresarios que fueren personas jurídicas mediante la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

horretan jarduerak zer arauren arabera arautzen diren adierazita egon beharko du eta, gainera, pertsona juridiko horri dagokion erregistro publikoan inskribatuta egon.	caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.
12.1.2. Europar Batasuneko kide den estaturen batekoak izan, baina Espainiakoak ez diren enpresarien jarduteko ahalmena egiaztatzeko, bizi diren Estatuko legeriaren arabera dagokien erregistroan inskribatuta daudela egiaztatu beharko dute, edo aplikatzekoak diren erkidegoko xedapenen araberako zinpeko aitorpena edo ziurtagiria aurkeztu beharko dute, araudian ezarritako baldintzak betez.	**12.1.2.** De los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo por su inscripción en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, en los términos que se establezcan reglamentariamente, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.
12.1.3. Atzerriko gainerako enpresariek enpresaren helbideari dagokion Espainiako Ordezkaritza Diplomatiko Iraunkorrak edo kontsuletxeko bulegoak igorritako txostena aurkeztu beharko dute.	**12.1.3.** De los demás empresarios extranjeros, con informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa.
12.1.4. Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 140. artikuluaren 3. atalaren bigarren paragrafoan 60. artikuluan adierazitako kontratatzeko debekurik ez dutela frogatu behar dute enpresariek. Horretarako, kasua zein den, lekukotza judiziala edo administrazio-ziurtagiria aurkeztu beharko dituzte. Horretarako eskuduntza duenak agiri horiek egin ezin baditu, administrazioko agintaritzak, notario publiko batek edo erakunde profesional kualifikatu batek egindako erantzukizunpeko adierazpen batek ordezka ditzake.	**12.1.4.** Sin perjuicio de lo establecido en el segundo párrafo del apartado 3 del artículo 140, la prueba, por parte de los empresarios, de la no concurrencia de alguna de las prohibiciones para contratar reguladas en el artículo 71 de la Ley de Contratos del Sector Público podrá realizarse mediante testimonio judicial o certificación administrativa, según los casos, y cuando dicho documento no pueda ser expedido por la autoridad competente, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad administrativa, notario público u organismo profesional cualificado.
12.2. Lanbidezko gaitasuna.	12.2. La habilitación profesional:
Erakunde esleipendunak Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroan inskribatuta egon beharko du, Gipuzkoako Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroari buruzko otsailaren 3ko 4/2015 Foru Dekretuak araututa. Proposamena aurkezteko unean ez badago, dagokion eskabidearen egiaztagiria aurkeztu beharko du esleipena egin aurretik, AKPPren	La entidad adjudicataria deberá de estar inscrita en el Registro Foral de Servicios Sociales de Gipuzkoa, regulada por el Decreto Foral 4/2015, de 3 de febrero, de Registro Foral de Servicios Sociales de Gipuzkoa. Si no lo está en el momento de presentarse la proposición, deberá aportar justificante de la correspondiente solicitud antes de realizarse la adjudicación y en

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

33.2d) atalean adierazitako moduan.	la forma señalada en el apartado 33.2d) del PCAP.
12.3. Enpresaburuaren kaudimena	12.3. La solvencia del empresario
12.3.1. Enpresariaren kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa era hauetako BIren bidez egiazta daiteke:	**12.3.1.** La solvencia económica y financiera del empresario podrá acreditarse por DOS de los medios siguientes:
a) Negozioen bolumenari buruzko adierazpenaren bidez, eta, hala badagokio, kontratuaren xedeari dagokion jardueraeremuko negozioen bolumenari buruzko adierazpenaren bidez. Horretarako, jardueraren sorrera- edo hasiera-data kontuan hartuta, azken hiru urteetako ekitaldietako negozioen bolumena hartu beharko da kontuan, datu horiek eskuragarri badituzte. Eskatzen den gutxieneko **negozioen bolumena** izango da **kontratuaren urteko bataz besteko balioaren %30.** Negozioen urteko bolumena bere urteko kontuen bidez, onartuak eta Merkataritza Erregistroan jasoak, egiaztatuko da, eta bestela, inskribatua egon behar dueneko Erregistro Ofizialean jasota dauden kontuen bitartez. Merkataritza Erregistroan inskribatu gabeko enpresari indibidualek beren urte negozioen bolumena Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentario-liburuen eta urteko kontuen bitartez egiaztatuko dute.	a) Declaración sobre el volumen anual de negocio en el ámbito de actividades correspondiente al objeto del contrato, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles en función de la fecha de creación o de inicio de las actividades del empresario, en la medida en que se disponga de las referencias de dicho volumen de negocios. **El volumen de negocios mínimo exigido no excederá al 30% del valor anual medio del contrato**. El volumen anual de negocios se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil o por las depositadas en el registro oficial en el que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados en el Registro Mercantil.
b) Finantza entitateen ziurtagiri edo polizaren bidez, edo laneko arriskuen kalteordainak ordaintzeko asegurua badutela egiaztatzen duen agiriaren bidez, kontratuaren balioetsitako balioaren gutxieneko zenbatekoarekin.	b) Certificación bancaria, póliza o certificado de seguro de indemnización por riesgos profesionales por un importe por importe no inferior al valor estimado del contrato.
c) Urteko kontuak onartzeko betekizuna iraungita duen azken ekitaldi ekonomikoa ixtean, orduan dagoen ondare garbia kontratuaren pleguetan edo, horrelakorik egon ezean, legean eskatutako zenbatekoaren %35 edo hortik gora izatea.	c) Patrimonio neto al cierre del último ejercicio económico para el que esté vencida la obligación de aprobación de las cuentas anuales por importe igual o superior al 30% del valor establecido en este pliego.
12.3.2. Enpresaburuaren gaitasun teknikoa edo profesionala honako bide hauetakoren baten bidez egiaztatu beharko da:	**12.3.2.** La solvencia técnica o profesional del empresario deberá ser acreditada por alguno de los medios siguientes:
a) **Azken hiru urteetan egindako zerbitzu zein lanik nabarmenenak edo emandako zerbitzurik aipagarrienak,**	a) **Relación de los principales servicios o trabajos efectuados durante los cinco últimos años de igual o similar naturaleza**

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

zerbitzu edo lan horien zenbatekoak, datak eta hartzaileak, publiko zein pribatuak, jasotzen dituen zerrenda. gutxieneko eskakizuna honako hau izango da: exekuzio handieneko urtean izandako urteko zenbateko metatua kontratuaren urteroko bataz bestekoaren %35aren berdina edo handiagoa izatea. Hartzailea sektore publikoko erakundea denean, organo eskudunak jaulkitako edo ontzat emandako ziurtagiri bidez kreditatu beharko dira egindako lanak edo zerbitzuak; hartzailea subjektu pribatu bat denean, berorrek emandako ziurtagiriaren bitartez, eta, halakorik ezean, enpresaburuaren adierazpen baten bidez; behar izanez gero, ziurtagiri horiek zuzenean jakinaraziko dizkio agintaritza eskudunak kontratazio-organoari.	**que los que constituyen el objeto del contrato cuyo importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior al 30% de la anualidad media del contrato**, indicando su importe, fechas y destinatario público o privado de los mismos avalados por certificados de buena ejecución expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste y, a falta de este certificado, mediante una declaración del empresario acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización del mismo; estos certificados serán comunicados directamente al órgano de contratación por la autoridad competente.
b) Zerbitzuak gauzatzeko behar diren giza baliabideak edo bitarteko materialak jartzeko konpromisoaren bidez (VI. Erasnskina)	b) Compromiso de adscripción de los medios humanos y materiales necesarios para la ejecución de los servicios (Anexo VI)
13. Plublizitatea	13. **Publicidad**
Hitzarmenaren lizitazioa, esleipena eta formalizazioa Zegamago Udalaren kontratzailearen profilean eta Euskadiko Kontratazio Plataforman argitaratuko dira.	La licitación, adjudicación y formalización del contrato será objeto de anuncio en el perfil de contratante del Ayuntamiento de Zegama y en la Plataforma de Contratación de Euskadi.
Profilera honako web orriaren bitartez iritsi daiteke: http://www.zegama.eus/eu/kontratazioa	El acceso a dicho perfil se realizará a través de la página web siguiente: http://www.zegama.eus/es/perfil-del-contratante
Lizitazio-iragarkia argitaratuko da EBAOn, SPKLren 135. artikuluan xedatutakoarekin ados.	El anuncio de licitación se publicará en el DOUE, de conformidad con lo establecido en el artículo 135 de la LCSP
14. Eskaintzak aurkezteko epea eta bestelako betebeharrak	14. **Proposiciones, documentación y plazo de presentación**
Proposamenak Kontratazio publikoa Euskadin plataformaren bidez aurkeztuko dira, lizitazio-iragarkia EBAOn argitaratu eta hurrengo egunetik hasita 35 egun naturaleko epean.	Las proposiciones se presentarán a través de la plataforma de contratación electrónica en Euskadi en el plazo de 35 DÍAS NATURALES a contar desde el día siguiente al desde la publicación del anuncio de licitación en el DOUE.
I. eranskinak proposamenak modu elektronikoan aurkezteko jarraibideak ditu.	El Anexo I contiene instrucciones para la presentación electrónica de las proposiciones.
Esleipendun bakoitzak proposamen bat bakarrik aurkeztu dezake. Ezin izango da	Cada licitador no podrá presentar más de una proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

aldi-baterako enpresa elkartean proposamenik egin aurretik beste bat bakarka egin bada. Baldintza hori hausten duen enpresariari atzera botako zaizkio automatikoki aurkeztu dituen proposamen guztiak.	propuesta en unión temporal con otros si lo ha hecho individualmente o figurara en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por él suscritas.
Eskaintza bat aurkezteak enpresariak agiri honetako klausulak inolako baldintzarik gabe onartzen dituela esan nahi du.	La presentación de una proposición supone la aceptación incondicionada por el empresario de las cláusulas del presente Pliego.
Lizitazioan parte hartzeko proposamenak Euskadiko Kontratazio Plataformako HIRU ARTXIBO ELEKTRONIKOETAN aurkeztu behar dira.	Las proposiciones para tomar parte en la licitación se presentarán en los TRES ARCHIVOS ELECTRÓNICOS de la Plataforma de Contratación de Euskadi.
Artxibo horien izenak honako hauek dira:	La denominación de los archivos es la siguiente:
- BAT ZB.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: «ADMINISTRAZIO AGIRIAK»	- ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº UNO: «DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA»
- BI ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: «BALIO JUDIZIOAREN BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA»	- ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº DOS: «DOCUMENTACIÓN CONFORME A UN JUICIO DE VALOR»
- HIRU ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: «FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA»	- ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº TRES: «OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FORMULAS»
BAT ZK.KO ARTXIBO ELEKTRONIKOA: «GAITASUN ETA KAUDIMENARI BURUZKO GUTUNAZALA».	***ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº UNO: «SOBRE DE CAPACIDAD Y SOLVENCIA»***
Artxibo elektroniko honetan ondoren zerrendatzen diren dokumentuak aurkeztu beharko dira:	En este archivo electrónico se deberá presentar los documentos que seguidamente se relacionan:
I. eranskinak proposamenak modu elektronikoan aurkezteko jarraibideak ditu. Sinatuta aurkeztu beharko du lizitatzaileak edo honen ordezkariak	Instrucciones para la presentación electrónica de las proposiciones: Anexo I. Debe presentarse firmado por la licitadora o su representante.
1. Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB). SPKLren 140. eta 141. artikuluetan aurreikusiarekin bat erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko da, II. Eranskinean jasotako argibideekin bat beteta eta lizitatzaileak edo honen ordezkariak sinatuta.	1. Documento Europeo Único de Contratación (DEUC). De conformidad con lo previsto en los artículos 140 y 141 de la LCSP se presentará una declaración responsable a cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas en el Anexo II, firmada por la licitadora o su representante.
Enpresa lizitatzaileak beste erakunde	Cuando la empresa licitadora recurra a la

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

batzuen kaudimen eta bitartekoak baliatzen dituenean, horietako bakoitzeko EKAB bat aurkeztu beharko da.	solvencia y medios de otras entidades, deberá presentarse un DEUC por cada una de ellas.
2. Aldi Baterako Enpresa Elkartea eratzeko konpromisoa, hala badagokio. Bi enpresa edo gehiago lizitazio batera aurkezten direnean aldi baterako elkartea osaturik, dokumentu pribatua aurkeztu beharko dute, horretan adierazita elkartearen kide diren enpresen izenak eta zertzeladak eta bakoitzaren partaidetza. Konpromisoa adierazi beharko dute, era berean, esleipendun gertatuz gero formalki aldi baterako elkarte gisa eratzeko (SPKLren 69. artikulua eta HAKLEOren 24. artikulua). Agiri hori elkartea osatzen duten enpresetako bakoitzaren ordezkariek sinatu beharko dute. Horrelako kasuetan, enpresa bakoitzak bere EKAB aurkeztu beharko du. Baldintza-agiri honetako III. eranskinean Aldi Baterako Enpresa Elkartea eratzeko konpromisoaren eredua jasotzen da.	2. Compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios, en su caso. Cuando dos o más empresas acudan a una licitación constituyendo una unión temporal, deberán aportar un documento privado indicando los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal, caso de resultar adjudicatarias (arts. 69 LCSP y 24 RGLCAP). El citado documento deberá estar firmado por quienes tengan la representación de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos, cada una de las empresas deberá presentar su DEUC. En el Anexo III de este pliego se incorpora el modelo de compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresarios.
3. Kontratua gauzatzeko pertsonal zein material aldetiko bitartekoak atxikitzeari buruzko erantzukizunpeko adierazpena. Baldintza-agiri honetako IV. eranskinean jasotzen da horretarako eredua.	3. Declaración responsable de adscripción a la ejecución del contrato de los medios personales y materiales. Se incorpora modelo en el Anexo IV al presente pliego.
4. Enpresa enpresa-talde bateko kide bada: enpresa lizitatzailearen berariazko erantzukizunpeko adierazpena, zer enpresa-taldetakoa den adierazten duena eta talde bereko sozietate guztiak jasotzen dituena, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aurkeztu egingo da, baldin eta parametroak ezartzen badira proposamen bat anormalki baxua dela jotzeko. Enpresa-talderen batekoa ez bada, horren arabera egingo da aitorpena. Plegu honen V. eranskinean eredua erantsi da.	4. En caso de que la empresa forme parte de un grupo empresarial: declaración expresa responsable de la empresa licitadora relativa al grupo empresarial al que pertenece y comprensiva de todas las sociedades pertenecientes a un mismo grupo, en los términos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio. Se aportará siempre y cuando se establezcan parámetros para considerar que una proposición es anormalmente baja. En caso de no pertenecer a ningún grupo empresarial, la declaración se realizará en este sentido. Se incorpora modelo en el Anexo V al presente pliego.
5. Lizitatzaileen dokumentu eta datu konfidentzialei buruzko adierazpena. Enpresa lizitatzaileek adierazi behar dute bere iritziz zer dokumentu administratibo eta tekniko eta zer datu hartu behar diren konfidentzialtzat, horrelakotzat hartu beharrekorik badago. Horretaz gain, konfidentzialtzat jotako	5. Declaración de los documentos y datos de las licitadoras de carácter confidencial. Las empresas licitadoras tendrán que indicar, si es el caso, qué documentos administrativos y técnicos y datos presentados son, a su parecer, constitutivos de ser considerados confidenciales. Adicionalmente, esta circunstancia deberá reflejarse (sobreimpresa,

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

dokumentuan bertan ere argi eta garbi adierazi beharko da izaera hori (gainean, orri-ertzean edo beste edonola). Enpresa lizitatzaileek aurkeztutako dokumentu eta datuak konfidentzialtzat har daitezke, horiek hirugarren pertsona edo erakunde batzuei zabaltzea lizitatzaileen interes komertzial bidezkoen kontrakoa edo enpresen arteko lehia zintzoaren kalteko izan daitekeenean. Horrelako adierazpenik aurkeztu ezean, dokumentu edo datu konfidentzialik ez dagoela ulertuko da. Baldintza-agiri honetako VII. eranskinean jasotzen da horretarako eredua.	al margen o de cualquier otra forma) en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su divulgación a terceras personas o entidades pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos o perjudicar la competencia leal entre empresas. De no aportarse esta declaración se presumirá que ningún documento o dato posee dicho carácter. Se incorpora modelo en el Anexo VII del presente pliego.
6. Zerbitzarien eta horiei lotutako zerbitzuen azpikontratazioari buruzko aitorpena (VIII eranskina)	6. Declaración relativa a la subcontratación de servidores y servicios asociados (Anexo VIII)
Lizitatzaile atzerritarren dokumentazioko berezitasunak. Lizitatzaile atzerritarrek, dagoeneko aipatutako dokumentazioaz gain, ondoren zehazten den dokumentazio zehatza aurkeztu beharko dute.	Especialidades en la documentación que han de presentar las licitadoras extranjeras. Las licitadoras extranjeras deberán presentar, además de la documentación señalada anteriormente, la documentación específica que a continuación se detalla.:
Espainiarrak ez diren enpresa guztiek aurkeztu beharrekoak:	Todas las empresas no españolas deben aportar
7. Espainiako edozein motatako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mendean jartzen direlako adierazpena. Kontratuan zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, lizitatzaileari egoki dakiokeen atzerriko jurisdikzio foruari uko egiteari buruzko adierazpena, hala dagokionean (SPKLren 140.1 f) artikulua).	7. Declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales Españoles de cualquier orden. Para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, declaración con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la licitadora (art.140.1 f) de la LCSP).
Europar Batasuneko kide edo Europar Eremu Bakarrari buruzko Akordioaren sinatzaile ez diren estatuetako enpresek, aipatu guztiez gain, honakoak aurkeztu beharko dituzte:	Las empresas de Estados que no sean miembros de la Unión Europea o signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Único Europeo deberán aportar además:
8. - Enpresak egoitza duen lekuan Espainiak duen Diplomaziako Misio Iraunkorrak edo Kontsuletxeko Bulegoak emandako txostena, horretan erasota lagaz, enpresak aurrez frogatuta betiere, tokiko erregistro profesionalean, komertzialean edo antzekoren batean izena emanda dagoela edo, bestela, tokiko trafikoan ohiz aritzen dela kontratuaren xede diren jardueren esparruan.	8. -Informe expedido por la Misión Diplomática Permanente u Oficina Consular de España del lugar del domicilio de la empresa, en el que se haga constar, previa acreditación por la empresa, que figura inscrita en el registro local profesional, comercial o análogo o, en su defecto que actúa con habitualidad en el tráfico local en el ámbito de las actividades a las que se extiende el objeto del contrato.

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

9. - Elkarrekikotasun txostena, SPKLren 68. artikuluak aipatua, non eta ez diren erregulazio harmonizatupeko kontratuak, zeren eta horrelakoetan txosten horren ordez Diplomaziako Misio Iraunkorraren edo Ekonomia Ministerioaren Kanpo Merkataritzako Idazkaritza Nagusiaren txostena beharko baita, Merkataritzaren Mundu Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren estatu sinatzaile izaerari buruzkoa.	9. - Informe de reciprocidad, al que se refiere el artículo 68 de la LCSP, salvo que se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en cuyo caso se sustituirá por un informe de la Misión Diplomática Permanente o de la Secretaría General de Comercio Exterior del Ministerio de Economía sobre la condición de Estado signatario del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.
Kontratazio organoak edo kontratazio mahaiak, edozein unetan, dokumentu bidezko justifikazioa eskatu ahal izango dute, lizitatzaileek, erantzukizunpeko adierazpen bitartez, betetzen dituztela adierazitako baldintzei buruz.	El órgano de contratación o la mesa de contratación podrán, en cualquier momento, solicitar la justificación documental del cumplimiento de las condiciones sobre las que las licitadoras hubieran declarado responsablemente su cumplimiento.
Lizitatzaileak behar besteko epea izango du dokumentazio eskatua aurkezteko. Epe hori hiru egun baliodun izango da, errekerimendua jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Errekerimendua ez bada behar bezala aurkezten aipatu epean, ulertuko da lizitatzaileak kendu egin duela bere eskaintza eta, horrenbestez, prozeduratik kanpo geratuko da.	La licitadora deberá presentar la documentación requerida en un plazo de 3 días hábiles, a contar desde el día siguiente al de la recepción del requerimiento. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta y será excluida del procedimiento.
«BALIO JUDIZIOAREN BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA»	***SOBRE O ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº DOS: «DOCUMENTACIÓN CONFORME A UN JUICIO DE VALOR»***
Lizitatzaileak BI zk.ko gutun azal edo artxibo elektronikoa aurkeztu beharko du, "BALIO-JUDIZIOAREN BITARTEZ BALORATU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA" izenekoa, eskatzen den dokumentazioa jasoz bertan.	La licitadora deberá aportar un sobre o archivo electrónico nº DOS con el título "DOCUMENTACIÓN A VALORAR CONFORME A JUICIO DE VALOR", en el que incluya la documentación allí exigida.
Gutun azal edo artxibo elektroniko honetan ez da inolaz ere sartu behar HIRU zk.ko gutun azal edo artxibo elektronikoari dagokion dokumenturik.	En ningún caso deberán incluirse en este sobre o archivo electrónico documentos propios del sobre o archivo electrónico nº TRES.
«FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO DOKUMENTAZIOA»	***SOBRE O ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº TRES: DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FORMULAS»***
"FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA DOKUMENTAZIOA" izeneko HIRU zk.ko gutun azal edo artxibo elektroniko honetan, eskaintza ekonomikoa eta formulen	En este sobre o archivo electrónico nº TRES titulado "OFERTA ECONÓMICA Y DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS", se deberán incluir la oferta económica y el resto de

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

aplikazioaren bitartez ebaluatu beharreko bestelako dokumentuak jaso beharko dira.	documentos a evaluar mediante la aplicación de fórmulas.
Proposamenak **IX. eranskinean** jasotzen den ereduari egokitu beharko zaizkio..	Las proposiciones deberán ajustarse al modelo que figura en el **Anexo IX.**
Gutun azal edo artxibo elektroniko honetan jasotako eskaintza ekonomikoa zein bestelako dokumentazioa ebaluatu egingo dira.	Tanto la oferta económica como el resto de documentación contenida en este sobre o archivo electrónico serán evaluadas.
Eskaintzaren batek lizitazio oinarriaren aurrekontua gainditzen badu, ezarritako eredua nabarmen aldatzen badu, eskaintzaren zenbatekoan akats nabaria badauka edo lizitatzaileak berak aitortzen badu akatsak dituela eta ez dela bideragarria, kontratazio mahaiak baztertu egingo du, ebazpen arrazoitu bat emanez betiere. Aldiz, ereduko hitz batzuk aldatzea edo kentzea, baldin eta ez badute ereduaren zentzua aldatzen, ez da nahiko arrazoi izango proposamena baztertzeko.	Si alguna proposición excediese del presupuesto base de licitación, variara sustancialmente el modelo establecido, o comportase error manifiesto en el importe de la proposición, o existiese reconocimiento por parte de la empresa licitadora de que adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable, será desechada por la mesa de contratación, en resolución motivada. Por el contrario, el cambio u omisión de algunas palabras del modelo, con tal que lo uno o la otra no altere su sentido, no será causa bastante para el rechazo de la proposición.
Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakar bat baino ezin izango du aurkeztu, hargatik eragotzi gabe SPKLren 142. artikuluan aldaerak onartzeari buruz ezarritakoa. Halaber, ezingo du beste enpresa batzuekin batera aldi baterako elkartea eginez proposamenik aurkeztu, aurretik bakarka aurkeztu badu edo aldi baterako elkarte bat baino gehiagotan badago. Printzipio hau urratuz gero, aldi berean aurkeztutako eskaintza guztiak ezetsi egingo dira.	Cada licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 142 de la LCSP sobre admisibilidad de variantes. Tampoco podrá suscribir ninguna proposición en unión temporal con otras empresas si lo ha hecho individualmente o figura en más de una unión temporal. La contravención de este principio dará lugar a la desestimación de todas las ofertas presentadas simultáneamente.
Proposamena enpresa talde batek egina denean, taldeko enpresa guztiek izenpetu behar dute, zuzenean edo beren ordezkariaren bitartez.	Cuando la propuesta se formule por una agrupación de empresas, todas las que la componen habrán de firmar la propuesta directamente o mediante representante.
15. Kontratua esleitzeko irizpideak	15. **Criterios para la adjudicación del contrato**
1. Automatikoki ebaluagarriak diren irizpideak: 51 puntu	1. Criterios evaluables automáticamente: 51 puntos
Balorazioa egingo da era honetan:	La valoración se realizará de la siguiente forma:
Puntuaziorik handiena emango zaio preziorik merkeena eskaintzen duen proposamenari, huts lizitazio prezio berbera eskaintzen duen proposamenari eta gainontzeko	Se otorgará la máxima puntuación al precio más económico, cero a la que iguale el presupuesto de licitación y la puntuación del resto de las ofertas se desprende de la fórmula de

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

proposamenen puntuazioa ateratzen da formula honetatik: prezio merkeena duen eskaintzaren eta baloratzen den lizitatzailearen eskaintzaren arteko zatidura bider irizpideari aplikatu dakizkiokeen puntuen kopuru osoa, ateratzen den emaitza.	multiplicar el resultado del cociente entre el precio más bajo y la oferta del licitador que se valora por el número total de puntos aplicables al criterio.
Pl= Ob/Ol x Pt	Pl= Ob/Ol x Pt
Pl: lizitatzailearen puntuazioa Ob: eskaintzarik txikiena Ol: lizitatzailearen eskaintza Pt: ebaluatzen diren puntuak	Pl: Puntuación licitador Ob: Oferta más baja Ol: Oferta licitador Pt: puntos evaluables

ZERBITZUA / SERVICIO	**PUNTUAK** /PUNTOS
ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA / SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO	**10**
EGUNEKO ZENTRO ANITZA / CENTRO RURAL POLIVALENTE	**10**
ETXEBIZITZA TUTELATUAK/ VIVIENDAS TUTELADAS	**10**
GARBIKETA ZERBITZUA/SERVICIO DE LIMPIEZA	**10**
PLAN DE SELECCIÓN: Se valorará el compromiso de presentación de un plan de selección para la contratación del personal necesario para la prestación del servicio (excepto personal a subrogar), en el que se deberán considerar con preferencia los siguientes aspectos en el método de contratación: · Poseer con la formación necesaria para los trabajos a realizar. 1,5 punto. · Contar con experiencia en trabajos similares. 1,5 punto. · Hablar euskera a un nivel idóneo para el trabajo que se va a realizar. 1 punto. · Se valorará que el personal a contratar resida en el municipio en el que se llevará a cabo la actividad. 1 punto.	**5**
Modelo Plan Individualizado de Actuación (PIA): Se valorará el compromiso de presentación de un plan de formación en el Plan Individualizado de Actuación que se materializaría en una propuesta de formación a los trabajadores para realizar las propuestas que pueden recoger una o varias posibilidades de prestaciones para que la persona solicitante pueda elegir, de acuerdo a sus necesidades y preferencias. Cada licitador podrá ofertar un mínimo de dos módulos al año, con una duración de 12 horas por módulo, es decir, 24 horas/año. Pudiendo ofertar	**6**

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

los siguientes paquetes formativos: - 2 módulos año/12h módulo: 2 Puntos máximo - 3 módulos año/12h módulo: 4 Puntos máximo - 4 módulos año/12h módulo: 6 Puntos máximo	

Bajak izapidetuko dira SPKLren 149. artikuluak ezarritako eran;	Las bajas se tramitarán en la forma establecida en el artículo 149 de la LCSP;
Neurriz kanpokotzat edo anormaltzat joko dira hurrengo egoeraren batean aurkitzen diren eskaintzak. Irizpidea: Kontratuaren prezioa	Se considerarán desproporcionadas o anormales las ofertas que se encuentren en alguna de las situaciones siguientes. Criterio: precio del contrato
a) Lizitatzailea bakarra izanda, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren azpitik badago 20 unitate portzentualetik gora;	a) Cuando, concurriendo una sola licitadora, sea inferior al presupuesto base de licitación en más de 20 unidades porcentuales.
b) Bi lizitatzaile badira, eskaintza bat bestearena baino txikiagoa bada 20 unitate	b) Cuando concurran dos licitadoras, la que sea inferior en más de 15 unidades porcentuales a la otra oferta.
c) Hiru lizitatzaile edo gehiago badira, aurkeztutako eskaintzen batezbesteko aritmetikoa baino txikiagoa dena 10 unitate portzentualetik gora. Halere, batezbesteko hori konputatzeko, kendu egingo da aipameneko batezbestekoa baino 10 unitate portzentual gorago dagoen eskaintza.	c) Cuando concurran tres o más licitadoras, las que sean inferiores en más de 10 unidades porcentuales a la media aritmética de las ofertas presentadas. No obstante, se excluirá para el cómputo de dicha media la oferta de cuantía más elevada cuando sea superior en más de 10 unidades porcentuales a dicha media.
Nolanahi ere, neurriz kanpokotzat edo anormaltzat joko dira azpikontratazioari buruzko araudia urratzen duten eskaintzak edo ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikatu beharreko betebeharrak betetzen ez dituztenak, indarrean dauden sektoreko hitzarmen kolektiboak ez betetzea barne, SPKLren 201. artikuluan ezarritakoa aplikatuz. Eskaintzak anormaltzat edo desproportzionatutzat jotzeko, kontratazio mahaiak kontuan hartuko du enpresak aurkeztutako eskaintzaren Memoria Justifikatzailea, eta aztertu ahal izango du enpresaren kaudimenaren eta aurkeztutako eskaintzaren artean dagoen erlazioa.	En todo caso tendrán la consideración de desproporcionadas o anormales las ofertas que vulneren la normativa sobre subcontratación o no cumplan las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 de la LCSP. Para la valoración de las ofertas como desproporcionadas o anormales, la Mesa de contratación tendrá en cuenta la Memoria Justificativa de la oferta presentada por la empresa y podrá considerar la relación entre la solvencia de la empresa y la oferta presentada
Eskaintza anormala dela justifikatzeko epea: 5 lanegun jakinarazpena jasotzen denetik kontatzen hasita.	Plazo para la justificación de la anormalidad de la oferta: 5 días hábiles desde la recepción de la notificación

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

2. Automatikoki ebaluagarriak ez diren irizpideak: 49 puntu	2. Criterios no evaluables automáticamente: 49 puntos

ZERBITZUA / SERVICIO		**PUNTUAK /** PUNTOS		
1. Lan programa / Programa de trabajo				**49**
	1.1.Antolaketa et kudeaketa-sistema/ Sistema de organización y gestión		**20**	
–	Zuzenean edo zeharka zerbitzuan diharduten langileak, prestakuntza, koordinazioa, arduradunek zentroan duten presentzia eta zerbitzuak ematen dituzten langileen koordinazioa (erabili beharreko metodologia), etab. / Personal dedicado al servicio directa e indirectamente, formación, coordinación, presencia de las personas responsables en el centro y coordinación de los trabajadores que prestan los servicios (metodología a emplear), etc. Bereziki, zereginen esleipenaren xehetasuna, zonen araberako maiztasunak eta zereginak egiteko ekipoen eta efektiboen xehetasuna, zerbitzu batzuk besteekin koordinatuz (langileen sarrera eta irteera lantokietatik, etab.) / En especial, detalle de la asignación de tareas, frecuencias por zonas y detalle de equipos y efectivos destinados a la realización de las tareas, coordinando unos servicios con otros (entrada y salida del personal de los lugares de trabajo, etc.)	9		
–	Sukurtsal, tresna eta makineria bakoitzean erabili beharreko garbiketa-teknikak deskribatzea / Descripción de las técnicas de limpieza a utilizar en cada superficie, utensilios y maquinaria. PPTan zehaztutako zereginak egiteko emango diren makineriaren, tresnen eta erreminten kopurua, mota, ezaugarriak eta erabilgarritasuna baloratuko dira. Era berean, garbiketa-lanak egiteko beharrezkoak diren produktu kontsumigarriak baloratuko dira, haien ezaugarrien arabera / Se valorará el número, tipo, características y disponibilidad de la maquinaria, útiles y herramientas que se aporten para la realización de las tareas especificadas en el PPT. Asimismo, se valorarán los productos consumibles necesarios para la realización de las tareas de limpieza en función de sus características.	6		
-	Ingurumen-kalitatea. Zerbitzua egiten den lantokian erabili beharreko hondakinak kudeatzeko prozeduraren zehaztapen zehatza duten eskaintzak baloratuko dira, eta kontratu honen eremuko edozein eremutako hondakinak gaika biltzeaz arduratuko dira / Calidad ambiental. Se valorarán las ofertas que incluyan una especificación detallada del procedimiento de gestión de residuos a emplear en el centro de trabajo donde se practique el servicio, encargándose de la	5		

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

	recogida selectiva de los residuos de cualquiera de las zonas del ámbito de este contrato.			
	1.2. Jarduteko protokoloak / Protocolos de actuación:		**10**	
	- Larrialdi-egoeretan arreta ematea / Atención en situaciones de emergencia	3		
	- Egoera hauskorrak, zaurgarriak eta babesgabeak detektatzea eta koordinatzea/ Detección y coordinación de situaciones fragilidad, vulnerabilidad y desprotección	3		
	- Erabiltzaileekiko (eta haien senideekiko) gatazkak konpontzea, langileen aldaketak ahalik eta gehien murrizteko hartu beharreko neurriak/ Resolución de conflictos con las personas usuarias (y o sus familiares, medidas a adoptar para reducir al máximo los cambios del personal	2		
	- Zerbitzuen arteko koordinazio-eredua / Modelo de coordinación entre servicios descritos en este pliego, así como descripción de la coordinación con el responsable de la Administración	2		
	1.3. Erabiltzaileei zuzendutako arreta-sistemak (programak eta zerbitzuak) / Metodología del sistemas de atención (programas y servicios) Dirigidas a las personas usuarias		**14**	
	– Arreta, filosofia eta jarraipeneko programak / Programas de atención, filosofía, seguimiento:			
	- Jarduketa-plan indibidualizatuaren eredua /Modelo Plan Individualizado de Actuación (PIA): Proyecto de atención a las diferentes modalidades y prestaciones del servicio en función de sus destinatarios	6		
	- Erabiltzaileen jarraipena egiteko etxe bakoitzean edo familiekin (erabilera anitzeko zentroa) egindako balorazioen eredua / Modelo valoraciones realizadas en cada domicilio (SAD) o con las familias (Centro rural polivalente) para el seguimiento de los usuarios	2		
	– Janari-zerbitzua, non prestatzen den janaria eta menuen diseinua / Servicio de comidas, dónde se prepara la comida y diseño de menús.	4		
	– Gizarte-laguntzako arloa, hezkuntza-, emozio- eta harreman-zereginen barruan, laguntza mota zehaztuz / Área de acompañamiento social, especificando, dentro de las tareas educativas, emocional y relacional, el tipo de apoyo.	2		
	1.4. Informazioa sistematizatzeko eta koordinatzeko proiektua: Informazioa sistematizatzeko, komunikatzeko eta zerbitzuaren barne- eta kanpo-koordinaziorako proiektua / Proyecto de sistematización de la información y de coordinación: Proyecto de sistematización de la información, comunicación y coordinación interna y externa del servicio.		**5**	

MEMORIARAKO ORRIKATZEA	**PAGINADO PARA LA MEMORIA**
Memoriaren dokumentuak gehienez 50 DINA - 4 orritan jaso beharko dira (bi aldeetatiki	Los documentos de la Memoria se deberán plasmar en un máximo de 50 hojas DINA-4

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

guztira, 100 alde), ezarritako puntuazio-ordenari jarraituz.	(por ambas çaras en total 100 caras) todo incluido, siguiendo el orden de puntuación establecido.
50 orriak zenbatzeko, memoria teknikoarekin batera aurkeztu diren orri eta dokumentu guztiak hartuko dira kontuan.	Para la contabilización de las 50 hojas se tendrán en cuenta todas las hojas y documentos presentados para acompañar la memoria técnica.
Aurkeztutako memorian adierazitako orrialde-kopurua gainditzen bada, atal honetan lortutako puntuazioa murrizteko irizpidea honako baremazio honetan oinarrituko da.	En el caso de que en la memoria presentada supere el número de páginas señalado el criterio de la minoración de la puntuación obtenida en este apartado, será en base a la siguiente baremación.
- **51-60 orri DINA 4 (bi aldeetatik): 10 puntu kenduko dira.**	- **De 51 -a 60 hojas DINA 4 (por ambas caras): se restarán 10 puntos.**
- **DINA-4, 61-70 orri (bi aldeetatik): 20 puntu kenduko dira.**	- **De 61 a 70 hojas DINA -4 (por ambas caras): se restarán 20 puntos.**
- **DINA -4, 71-80 orri (bi aldeetatik): 30 puntu kenduko dira.**	- **De 71 a 80 hojas DINA -4 (por ambas caras): se restarán 30 puntos.**
- **DINA-4, (bi aldeetatik) 81-90 orriko 44 puntu kenduko dira.**	- **De 81-90 hojas DINA -4 (por ambas caras) se restarán 44 puntos.**
Zifretan edo ehunekoetan baloratu ezin diren irizpideen atala (balio-judizioak) gehienez 49 punturaino baloratuko da, eta gutxienez 26 puntu lortu beharko dira atal hori gainditzeko eta automatikoki eta/edo formulak aplikatuz baloratutako irizpideak irekitzeko.	El apartado de criterios no valorables en cifras o porcentajes (juicios de valor) se valorará sobre un máximo de hasta 49 puntos, siendo necesario obtener un mínimo de 26 puntos para superar este apartado y proceder a la apertura de los criterios valorados automáticamente y/o mediante aplicación de fórmulas.

16. Proposamenak irekitzea eta agiriak kalifikatzea	16. **Calificación de documentos y apertura de los sobres**
1. BAT zk.ko gutun azal edo artxibo elektronikoak zabaltzea eta dokumentazio administratiboa kalifikatzea.	1. Apertura de los sobres o archivos electrónicos nº UNO y calificación de la documentación administrativa.
Proposamenak aurkezteko epea amaiturik, kontratazio mahaiak ireki eta kalifikatu egingo du lizitatzaileek BAT zenbakiko gutun azal edo artxibo elektronikoan garaiz eta behar moduan aurkeztutako dokumentazio administratiboa. Mahaiak akats edo huts konpongarririk ikusten badu dokumentazio aurkeztuan, alderdi interesdunei emango die aditzera, eta gehienez 3 egun naturaleko epea emango die horiek zuzendu edo konpontzeko. Era berean,	Concluido el plazo de presentación de proposiciones, la mesa de contratación procederá a la apertura y calificación de la documentación administrativa presentada por las licitadoras, en tiempo y forma, en el denominado sobre o archivo electrónico nº UNO. Si la mesa observase defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada, lo comunicará a las partes interesadas, concediéndoles un plazo no

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

dagoeneko aurkeztuaz gain beste zenbait dokumentu osagarri edo argigarri aurkezteko eskatu ahal izango die mahaiak lizitatzaileei, hori aurkezteko 5 egun naturaleko epea ematearekin batera.	superior a 3 días naturales para su corrección o subsanación. De igual forma, la mesa podrá recabar de las licitadoras la presentación de documentación complementaria o aclaratoria de la ya aportada, concediendo un plazo de 5 días naturales para su presentación.
Azkenean kontratazio mahaiak zehaztu egingo du zein lizitatzaile onartzen dituen lizitazioan eta zein uzten dituen kanpoan, horietarako arrazoiak ere emanda.	Finalmente, la mesa de contratación procederá a determinar las licitadoras que son admitidas a la licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.
2. BI zenbakiko gutun azal edo artxibo elektronikoak irekitzea eta aztertzea	2. Apertura y examen de los sobres o archivos electrónicos nº DOS
Ekitaldi hori hasteko, mahaiak berariazko pronuntziamendua egingo du proposamenen kalifikazioari buruz, lizitaziora onartuak eta lizitaziotik kanpo utziak identifikatuz eta horretarako arrazoiak emanez.	Dicho acto se iniciará con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de las proposiciones efectuada por la mesa que identifique las admitidas a licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.
Adierazten diren ezaugarri formalak betetzen ez dituzten eskaintzak aurkezten dituzten enpresei eskaintza formalki zuzentzea eskatuko zaie, eduki materiala aldatzeke baina. Errekerimendu horri erantzun ezean, prozeduratik kanpo geratuko dira.	Las empresas que presenten ofertas que no cumplan las características formales indicadas serán requeridas para que corrijan formalmente su oferta, sin alterar el contenido material de la misma. De no atender a este requerimiento serán excluidas del procedimiento.
Lizitazio prozeduratik kanpo geratuko dira eskatzen diren baldintza teknikoak betetzen ez dituzten lizitatzaileak eta BI zenbakiko gutun azal edo artxibo elektronikoetan formulen aplikazioaren bitartez ebaluatu beharreko dokumentazioa (HIRU zenbakiko gutun azal edo artxibo elektronikoa) sartzen dutenak.	Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que no cumplan las condiciones técnicas exigidas y las que incorporen en los sobres o archivos electrónicos nº DOS documentación que deba ser objeto de evaluación mediante la aplicación de fórmulas (Sobre o archivo electrónico nº TRES).
3. HIRU zenbakiko gutun azal edo artxibo elektronikoak irekitzea eta aztertzea	3. Apertura y examen de los sobres o archivos electrónicos nº TRES
HIRU zenbakiko gutun azal edo artxibo elektronikoak ekitaldi publikoan irekiko dira eta, deialdian horrela adierazten bada, zuzenean jarraitu ahal izango da ekitaldia, kasuan kasuko deialdian adierazten den estekaren bitartez.	La apertura de los sobres o archivos electrónicos nº TRES se hará en acto público y, en el caso de indicarse en su convocatoria, podrá seguirse en directo a través del enlace que se indique en la citada convocatoria.
HIRU zenbakiko gutun azal edo artxibo elektronikoak jendaurrean irekitzeko ekitaldiaren hasieran –BI zenbakiko gutun azal edo artxibo elektronikorik ez dagoenean–, mahaiak berariazko pronuntziamendua egingo du proposamenen kalifikazioari buruz,	La apertura pública de los sobres o archivos electrónicos nº TRES se iniciará, cuando no haya sobres o archivos electrónicos nº DOS, con un pronunciamiento expreso sobre la calificación de las proposiciones efectuadas por la mesa que identifique las admitidas a

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

lizitaziora onartuak eta lizitaziotik kanpo utziak identifikatuz eta horretarako arrazoiak emanez.	licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo.
Balio-judizio bitartez ebaluatzeko irizpiderik baden kasuan, ebaluazio horren emaitza ekitaldi honetan adieraziko da.	En el caso de que existan criterios objeto de evaluación mediante juicios de valor, se dará a conocer en este acto el resultado de la misma.
Ondoren, kontratazio mahaiak ireki egingo ditu onartutako lizitatzaileek aurkeztutako HIRU zenbakiko gutun azal edo artxibo elektronikoak, "FORMULEN APLIKAZIOAREN BITARTEZ EBALUATZEKO DOKUMENTAZIOA" izenekoak, eta eskaintza ekonomikoak irakurriko ditu.	Seguidamente, la mesa de contratación procederá a la apertura de los sobres o archivos electrónicos nº TRES de las licitadoras admitidas, denominados "DOCUMENTACIÓN EVALUABLE MEDIANTE LA APLICACIÓN DE FÓRMULAS", dando lectura a las ofertas económicas.
Gutun azal edo artxibo elektroniko horietan jasotzen den dokumentazioa adierazten diren irizpideekin bat ebaluatuko da.	La documentación contenida en estos sobres o archivos electrónicos será evaluada conforme a los criterios expresados
4. Kontratazio mahaiaren aktak	4. Actas de la mesa de contratación
Aurreko apartatuen arabera jardundako guztia erasota lagako da dagozkion aktetan, horiek prozeduraren emaitza eta izandako gorabeherak jasoko baitituzte.	De todo lo actuado conforme a los apartados anteriores, se dejará constancia en las actas correspondientes, en las que se reflejará el resultado del procedimiento y sus incidencias.
5. Kontratazio mahaiaren egintzen emaitzaren publizitatea eta lizitatzaile ukituei jakinaraztea	5. Publicidad del resultado de los actos de la mesa de contratación y notificación a las licitadoras afectadas
Eskaintzen kalifikazio, onarpen edo baztertzea kontratatzailearen profilean argitaratuko da. Argitaratze horretatik kanpo geratuko da indarrean dagoen legediarekin bat argitaratu ezin den informazioa. Dena den, kasuan-kasuan bidezko diren komunikazio edo jakinarazpenak zuzenduko zaizkie lizitatzaile ukituei.	La calificación, admisión o exclusión de las ofertas se publicarán en el perfil de contratante. Se excluirá aquella información que no sea susceptible de publicación de conformidad con la legislación vigente. Todo ello, sin perjuicio de la necesaria comunicación o notificación, según proceda, a las licitadoras afectadas.
Lizitatzaile bat kanpoan uzten bada, egintza hori ekitaldi publikoan bertan jakinaraziko zaio hari, enpresaren ordezkaria ekitaldian bertan dagoela-eta hori posible baldin bada, edo, bestela, jarraitu egingo dira 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 40. artikuluan eta hurrengoetan ezarritako bestelako prozedurak.	El acto de exclusión de una licitadora podrá ser notificado a esta en el mismo acto público, si fuera posible por encontrarse quien representa a la empresa presente en dicho acto o, en su defecto, con arreglo a los restantes procedimientos establecidos en el artículo 40 y siguientes de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
Bitarteko elektroniko bidezko jakinarazpena errefusatua izan dela ulertuko da, jakinarazpena eskuratzeko moduan jarri eta 10 egun natural igaro direnean horren edukira sartu gabe; eta jakinarazpena eskuragarri	La notificación por medios electrónicos se entenderá rechazada cuando hayan transcurrido 10 días naturales desde la puesta a disposición de la notificación sin que se acceda a su contenido; y se entenderá

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

jartzen denean, jakinarazpen betekizuna epe barruan bete dela ulertuko da.	cumplida la obligación de notificación en plazo con la puesta a disposición de la notificación.
17. Kontratazio mahaia	17. **Mesa de contratación**
Kontratazio mahaia honako kide hauek osatuko dute: Lehendakaria: Zegamako Udaleko Alkate-Lehendakaria. Mahaikideak Udaleko administraria Gizarte Langilea. Udaleko Idazkari-Kontu hartzailea. Idazkaria: Udaleko administrari laguntzailea.	La Mesa de contratación estará compuesta por los siguientes miembros: Presidente: Alcalde del Ayuntamiento de Zegama. Vocales: Administrativa del Ayuntamiento Trabajadora Social Secretario-Interventor del Ayuntamiento. Secretario: Auxiliar Administrativa del Ayuntamiento.
18. Kontratuaren jarraipen eta egikaritzeaz arduratzen den unitatea	18. **Unidad encargada del seguimiento y ejecución del contrato**
Saila: Gizarte zerbitzuak	Area de Servicios Sociales.
19. Dokumentuak eskatzea	19. **Requerimiento de documentación**
Kontratazio organoak eskaintzarik onena kalitatea-prezioaren ikuspuntutik aurkeztu duen lizitatzaileari errekerituko dio, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik hasita HAMAR EGUN BALIODUNeko epean, agiri hauek aurkezteko:	El licitador que haya presentado la mejor oferta en base a la mejor relación calidad-precio será requerido por el órgano de contratación para que, en plazo máximo de DIEZ DÍAS HÁBILES, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la siguiente documentación justificativa:
a) Kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena egiaztatzeko A kartazalean aurkezturiko ardurapeko aitorpenean adierazitako dokumentazioa.	a) La documentación indicada en la declaración responsable presentada en el sobre A relativa a la capacidad para contratar y solvencia.
Aurkeztutako agirietan akats materialik antzematen badu eta egoki irizten badio, lizitatzaileari gehienez hiru eguneko epea emango dio akats hori zuzen du dezan.	A la debida representación, declaración de no estar incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión; documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiera comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato
b) Behin betiko bermea eratu duela ziurtatzen duen agiria.	b) Documento acreditativo de haber constituido la garantía definitiva.
c) Bere zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela ziurtatzen duen agiria;	c) Documentación acreditativa de hallarse al día en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y de Seguridad Social, consistente en certificaciones expedidas por las

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

	administraciones competentes.
d) Kontratuaren xedea den jarduera egiteko estaldura ekonomiko nahikoa duen erantzukizun zibileko aseguruaren poliza harpidetuta daukala egiaztatzen duen dokumentazioa, eta aseguruaren ordainketan egunean dagoela ziurtatzen duen frogagiria.	d) Documentación acreditativa de la suscripción de la póliza de Seguro de Responsabilidad Civil con cobertura económica suficiente para la actuación objeto del contrato y justificante de estar al corriente en el pago del mismo.
Dokumentuen eskaeraren epea betetzen ez bada, ulertuko da lizitatzaileak eskaintza bertan behera utzi duela, eta zigor moduan eskatuko zaio lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 3, BEZ kanpo, 71. artikuluaren 2. apartatuko a) letran kontratazioa eragozteko kausei buruz ezarritakoa gorabehera; eta eskaera berri bat egingo zaio haren hurrengo enpresa lizitatzaileari edo lizitatzaileei, eskaeren hurrenkerari jarraiki.	En caso de no cumplimentar en plazo el requerimiento, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose a exigirle, en concepto de penalización, el 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, sin perjuicio de lo establecido en el artículo en la letra a) del apartado 2 del artículo 71 sobre concurrencia de causa impeditiva de contratación ; y se efectuará un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas.
20. Kontratuaren esleipena	20. **Adjudicación del contrato**
Kontratazio-organoak, dokumentazioa jaso eta hurrengo bost lan eguneko epean, kontratuaren esleipena egingo du.	El órgano de contratación adjudicará el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.
Esleipenduna aldi baterako enpresa-elkartea denean, epe beraren barruan eta kontratua sinatu baino lehen, elkarte bezala eratuta dagoela frogatzen duen eskritura publikoa aurkeztu beharko du eta elkarteari dagokion IFZ.	En el caso de que el contrato fuera adjudicado a una Unión Temporal de Empresarios deberán éstas acreditar la constitución de la misma, en escritura pública, dentro del plazo otorgado para la formalización del contrato y NIF asignado a la Unión.
21. Kontratua formalizatzea	21. **Formalización del contrato**
Kontratua ezin izango da formalizatu esleipena jakinarazten denetik 15 egun baliodun igaro baino lehen. Epe hori igarotakoan, esleipendunak hurrengo 5 egun naturalen barruan formalizatu beharko du kontratua.	La formalización del contrato no podrá efectuarse antes de que transcurran 15 días hábiles desde la notificación de la adjudicación. Una vez transcurrido dicho plazo, el adjudicatario deberá formalizar el contrato en los 5 días naturales siguientes.
Formalizatzeko iragarkia Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean eta kontratatzailearen profilean argitaratuko da, SPKLren 154. artikuluan aurreikusitako moduan	El anuncio de formalización se publicará en el Diario Oficial de la Unión Europea y en el perfil del contratante en la forma prevista en el artículo 154 LCSP.
Kontratua ez bada formalizatzen lizitatzaileari egotz dakiokeen arrazoi batengatik adierazitako epean, penalizazio gisa, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren% 3 eskatuko zaio, BEZik gabe, hargatik eragotzi	En caso de que no se formalice el contrato dentro del plazo indicado por causa imputable al licitador, se le exigirá, en concepto de penalización, el 3% del presupuesto base de licitación, IVA excluido, sin perjuicio de lo

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

gabe 71. artikuluaren 2. zenbakiaren a) letran kontratazioa galarazten duen kausa bati buruz ezarritakoa; eta beste errekerimendu bat egingo zaio haren ondorengo enpresa lizitatzaileari edo lizitatzaileei, sailkatutako hurrenkerari jarraikiz.	establecido en el artículo en la letra a) del apartado 2 del artículo 71 sobre concurrencia de causa impeditiva de contratación ; y se efectuará un nuevo requerimiento a la empresa licitadora o licitadoras siguientes a aquélla, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas.
Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak Administrazioari egotzi ahal bazaizkio, berandutzeak sor diezazkiokeen kalte-galeren ordaina emango zaio kontratistari.	Si las causas de la no formalización fuesen imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.
Kontratuaren formalizazioa, dagokion kontratuarekin batera, kontratua kontratatzailearen profilean perfekzionatu eta gehienez ere hamabost eguneko epean argitaratuko da.	La formalización del contrato se publicará, junto con el correspondiente contrato, en un plazo no superior a quince días tras el perfeccionamiento del contrato en el perfil del contratante.
Formalizatzeko iragarkiak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen III. eranskinean jasotako informazioa jasoko du. Datu jakin batzuk ez argitaratzeko erabakia SPKLren 154. artikuluaren 7. zenbakian ezarritakoaren arabera hartuko da.	El anuncio de formalización contendrá la información recogida en el anexo III de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público. La decisión de no publicar, en su caso, determinados datos, se adoptará de conformidad con lo establecido en el apartado 7 del artículo 154 de la LCSP.
22. Aseguruak	22. **Seguros**
Esleipendunak hirugarrenei eragin ahal dizkien kalte material eta pertsonal guztien gaineko “arrisku orotako” aseguru bat eta lanbide arloko arriskuak bermatzeko HIRUREHUN MILA a (300.000 €) eurokoa gutxieneko estaldura izango duen erantzukizun zibil orokorrari, patronalari eta lokalari buruzko aseguru-poliza sinatuta dituela egiaztatu beharko du.	El adjudicatario deberá acreditar haber suscrito un seguro a “todo riesgo” de todos los daños materiales y personales que, a consecuencia de la prestación del servicio, se ocasionen a terceros así como la suscripción de Póliza de Seguro que cubra el gasto de Responsabilidad Civil general, patronal y locativa que asegure los riesgos profesionales, con una cobertura mínima de TRES CIENTOS MIL (300.000) euros.
Izan ere, esleipendunak asegurua izan beharko du hirugarrenei eragindako kalteak estaltzeko eta, aldi berean, erabiltzen diren ondasunei eta Udalek kontratua betetzeko utzi dituen materialei eragindako kalteak estaltzeko.	Se trata de que el/la adjudicatario/a tenga un seguro que cubra los daños a terceros, incluyendo los que se causen a los propios bienes, locales y al material puesto por los ayuntamientos para la ejecución del contrato.
KONTRATUA BURUTZEA	**EJECUCION DEL CONTRATO**
23. Kontratua burutzea	23. **Ejecución del contrato**
Kontratua kontratistaren gain eta haren kontura burutuko da udalek utzitako lokal zein esparruetan.	La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la parte contratista en los locales y espacios cedidos por los Ayuntamientos.
Kontratua Administrazioaren zuzendaritza,	La ejecución del contrato se desarrollará bajo la

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e09-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

ikuskapen eta kontrolaren pean burutuko da, eta Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.	dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.
Zerbitzuaren araubide juridikoa eta bi alderdien betebeharrak definituta daude, SPKLren 312. artikuluaren arabera eta esleipendunak errespetatu eta bete beharko du Zegamako udaleko Ordenantza arautzaileak:	El régimen jurídico del servicio y las obligaciones de ambas partes están definidas, con arreglo al artículo 312 de la LCSP y la empresa adjudicataria deberá respetar y cumplir la Ordenanza del ayuntamiento de Zegama:
-Eguneko zentruaren funtzionamendua eta erabilera arautzen dituen erregelamendua. GAO. 186. 2004ko irailaren 27koa.	-Reglamento de funcionamiento del Centro de Día del Centro Rural Polivalente de Zegama. BOG.186. del 27 de septiembre de 2004.
-Etxez etxeko zerbitzua arautzen duen ordenantza. (GAO. 2021eko azaroaren 29a) -Zegaman Erabilera Anitzeko Landa Eremuaren barruan dagoen Etxebizitza Babestuaren juntzionamendu araudia. GAO.2. 2006ko urtarrilaren 3koa.	-Ordenanza reguladora de Ayuda a Domicilio (BOG, 29 de noviembre de 2021). -Reglamento de funcionamiento de la Vivienda Tutelada del Centro Rural Polivalente de Zegama. BOG 2 del 3 de enero de 2006.
24. Betearazteko baldintzak eta betebeharrak	24. **Condiciones y obligaciones de ejecución**
24.1. Baldintza orokorrak	24.1. Condiciones generales
1. Kontratua gauzatzeko, zorrotz bete beharko dira agiri honetan ezarritako klausulak, baldintza teknikoen agiria eta kontratuaren arduradunak kontratistari kontratua interpretatzeko emandako jarraibideak.	1. El contrato se ejecutará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en este pliego, al pliego de prescripciones técnicas y de acuerdo a las instrucciones que para su interpretación, diera a la contratista la persona responsable del contrato
2. Adjudikazioduna izango da zerbitzuaren xede diren ondasunen kalitatearen erantzulea, bai eta kontratua gauzatzean ez-egiteak, akatsak, metodo desegokiak edo ondorio okerrak gertatuz gero administrazioari edo hirugarrenei sor dakizkiekeen ondorioen erantzulea ere.	2. La adjudicataria será responsable de la calidad de los bienes objeto de servicio, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.
3. Pertsona edo enpresa kontratistak ekipamendu eta baliabide pertsonal egokiekin eman beharko du zerbitzua, eta lanak aurrera egin ahala sortzen diren premiei erantzun beharko die uneoro. Proposamenean jasotako baliabide teknikoak ere emango ditu, eta, oro har, lanak behar bezala egiteko behar diren guztiak.	3. La persona o empresa contratista deberá prestar el servicio con el equipo y medios personales adecuados, respondiendo en todo momento a las necesidades que se deriven de la marcha de los trabajos. Aportará también los medios técnicos incluidos en su propuesta y, en general, cuantos se precisen para la buena ejecución de los trabajos.

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

4. Kontratistak erantzukizun zibileko aseguru bat izan beharko du, kalteengatik izan dezakeen erantzukizuna estaltzeko. Enpresa esleipendunak kontratu horren kopia eta kontratua sinatu aurretik ordaindutako azken ordainagiriaren kopia aurkeztu beharko ditu.	4. El contratista deberá disponer en cualquier caso de un seguro de responsabilidad civil que cubra su posible responsabilidad por daños. La empresa adjudicataria deberá aportar copia de dicho contrato, así como copia del último recibo abonado con carácter previo a la firma del contrato.
Nolanahi ere, kontratistak jasan beharko ditu aseguru-polizetan ezarritako mugak gainditzen dituzten kalte-galerak, bai eta polizek estaltzen ez dituzten ondasun eta arriskuak ere.	En todo caso, serán soportados por el contratista los daños y perjuicios en lo que superen los límites que se establezcan en las pólizas de seguro; así como en los bienes y riesgos no cubiertos por las mismas.
5. Administrazioak erabakiko du kontratistak emandako prestazioa bat datorren prestazioa gauzatzeko eta betetzeko ezarritako aginduekin, eta, hala badagokio, kontratatutako prestazioak egiteko eta prestazioa jasotzean antzemandako akatsak zuzentzeko eskatuko du. Egindako lanak ez badatoz bat kontratatutako prestazioarekin, kontratistari egotz dakizkiokeen akatsen edo akatsen ondorioz, uko egin ahal izango dio prestazioari, eta ordaintzeko betebeharretik salbuetsita geratuko da, edo, hala badagokio, ordaindutako prezioa berreskuratzeko eskubidea izango du.	5. La Administración determinará si la prestación realizada por el contratista se ajusta a las prescripciones establecidas para su ejecución y cumplimiento, requiriendo, en su caso, la realización de las prestaciones contratadas y la subsanación de los defectos observados con ocasión de su recepción. Si los trabajos efectuados no se adecuan a la prestación contratada, como consecuencia de vicios o defectos imputables al contratista, podrá rechazar la misma quedando exento de la obligación de pago o teniendo derecho, en su caso, a la recuperación del precio satisfecho
6. Lizitaziora aurkezten diren enpresek beren borondatez onartzen dute gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleipen- eta egikaritze-prozesuetatik eratorritako datu guztiei.	6. Las empresas que concurran a la licitación aceptan voluntariamente dar transparencia institucional a todos los datos derivados de los procesos de licitación, adjudicación y ejecución
24.2. <u>Kontratua gauzatzeko baldintza bereziak</u>	24.2. <u>Condiciones especiales de ejecución del contrato</u>
1. Lan-, gizarte- eta ingurumen-baldintzak	1. Condiciones laborales, sociales y de protección del medio ambiente
- Kontratistak nahitaez bete behar ditu lan-arloan, gizarte-segurantzaren arloan, laneko segurtasun eta osasunaren arloan eta ingurumena babestearen arloan aplikatzekoak diren indarreko legezko, erregelamenduzko eta hitzarmenezko xedapenak, bai eta agiri hauetan ezartzen direnak ere.	- La contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de seguridad social, de seguridad y salud en el trabajo y de protección del medio ambiente, así como aquellas que se establezcan en estos pliegos.
- Kontratua gauzatuko duten langileei	- La contratista aplicará a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

enpresa kontratistaren jardueraren sektoreko Gipuzkoako azken sektoreko hitzarmen kolektiboan ezarritako lan-baldintzak aplikatuko dizkie kontratistak, hargatik eragotzi gabe indarrean dauden eta hitzarmenean xedatutakoa hobetzen duten beste enpresa-hitzarmen edo itun batzuk.	trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial de Gipuzkoa existente en el sector en el que encuadra la actividad de la empresa contratista, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto en aquel.
- Kontratua gauzatuko duten langileei enpresa kontratistaren jardueraren sektoreko Gipuzkoako azken sektoreko hitzarmen kolektiboan ezarritako lan-baldintzak aplikatuko dizkie kontratistak, hargatik eragotzi gabe indarrean dauden eta, hala badagokio, bertan xedatutakoa hobetzen duten beste enpresa-hitzarmen edo itun batzuk, baldin eta hitzarmena indargabetzen bada. Nolanahi ere, lan-baldintzak mantentzeko betebeharra betetzat joko da, baldin eta aldatu egin badira enpresa kontratistaren eta langileen ordezkarien arteko akordio bidez, baina soldata-baldintzak ezin izango dira inola ere izan sektoreko hitzarmen kolektibo aplikagarrian ezarritakoak baino txikiagoak. Kontratistak hori egiaztatzeko eskatzen zaion informazio edo dokumentazio oro eman beharko dio kontratazio-organoari.	- La contratista aplicará a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial de Gipuzkoa existente en el sector en el que encuadra la actividad de la empresa contratista, sin perjuicio de otros convenios o pactos de empresa que estuvieran en vigor y mejoren lo dispuesto en aquel en su caso, se produzca la pérdida de vigencia. En todo caso, se entenderá igualmente cumplida la obligación del mantenimiento de las condiciones laborales si estas hubieran variado por acuerdo alcanzado entre la empresa contratista y la representación de los trabajadores y las trabajadoras, si bien, en ningún caso las condiciones salariales pueden ser inferiores a las establecidas en el convenio colectivo sectorial aplicable. La contratista vendrá obligada a facilitar al órgano de contratación cualquier información o documentación que le sea requerida para acreditar este extremo.
- Atxikitako langileen lan-baldintzak aldatzen badira eta esleipenaren unean aplikatzekoa den hitzarmen kolektiboan ezarritakoei eragiten badiete, aldez aurretik jakinarazi beharko zaio kontratazio-organoari. Jakinarazpenak negoziazioaren justifikazio-dokumentazioa jaso beharko du, bai eta lan-baldintza berrien edukia eta horiek kontratuaren kostuen egituran izango duten berehalako eta etorkizuneko ondorio ekonomikoa ere. - Azpikontratazioaren kasuan, enpresa azpikontratistak klausula honetan xedatutakoa bete beharko du. Azpikontratatutako jarduera hasi aurretik, azpikontratatutako enpresetako langileen afiliazioa eta gizarte-segurantzako alta egiaztatuko ditu enpresa kontratistak, eta kontratazio-organoari jakinaraziko dio.	- Cualquier modificación en las condiciones laborales del personal adscrito, que afecte a las establecidas por el convenio colectivo aplicable en el momento de la adjudicación, deberá ser comunicada previamente al órgano de contratación. La comunicación deberá contener la documentación justificativa de la negociación y el contenido de las nuevas condiciones laborales y su repercusión económica inmediata y futura en la estructura de costes del contrato. - En caso de subcontratación, la empresa subcontratista deberá igualmente cumplir con lo dispuesto en esta cláusula. La empresa contratista comprobará, con carácter previo al inicio de la actividad subcontratada, la afiliación y el alta en la seguridad social de los trabajadores y las trabajadoras de las empresas con las cuales subcontrate y lo

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

	comunicará al órgano de contratación.
- Enpresa kontratistak klausula honen arabera bere gain hartutako betebeharrak ez betetzearen ondorioz, erakunde kontratatzailea klausula horren ondoriozko ondorio ekonomikoak bere gain hartzera kondenatzen badute, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko zaizkio, eta, horretarako, administrazio kontratatzaileak egoki eta komenigarri diren ekintza administratibo edo judizialak egiteko eskubidea izango du, ordaindutako zenbatekoak guztiz berreskuratu arte.	- Si como consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquel se derivan, Se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas.
- Plantillaren lan-egonkortasuna, kontratua gauzatzen duten langile guztien plantilla mugagabearen gutxieneko ehunekoa 50ekoa izango dela ezarrita.	- Estabilidad laboral de la plantilla, estableciendo que el porcentaje mínimo de plantilla indefinida sobre el total del personal que ejecute el contrato será de al menos el 50%
- Kontratua gauzatuko duen plantillari indarreko sektoreko eta lurraldeko azken hitzarmen kolektiboan ezarritako lan-baldintzak aplikatu behar dizkio enpresa esleipendunak, kontratu-prestazioa garatzen duen hitzarmenean, hargatik eragotzi gabe hitzarmenean xedatutakoa hobetzea. Indarreko hitzarmenik ez badago, azken hitzarmena hartuko da kontuan, dagozkion KPIaren igoerekin.	- Obligación de la empresa adjudicataria de aplicar a la plantilla que ejecutará el contrato las condiciones de trabajo establecidas por el último convenio colectivo sectorial y territorial vigente en el que se encuadra y desarrolla la prestación contractual, sin perjuicio de mejoras sobre lo dispuesto en el mismo. En caso de no existir convenio vigente, se tendrá en cuenta el último convenio con las subidas del IPC correspondientes.
2. Kontratua gauzatzeari lotutako langileei buruzko baldintzak	2. Condiciones relativas al personal afecto a la ejecución del contrato
a) Esleipendun gisa proposatutako enpresak, kontratatutako jarduera hasi aurretik, kontratua gauzatzeko erabiliko dituen langileen zerrenda aurkeztu beharko du, eta Gizarte Segurantzan alta emanda eta afiliatuta daudela egiaztatu beharko du.	a) La empresa propuesta como adjudicataria, con carácter previo al inicio de la actividad contratada debe aportar la relación del personal que destinará a la ejecución del contrato y acreditar su alta y afiliación en la seguridad social.
Bestela, erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko du, non adieraziko duen ez duela kontrataturik data horretan kontratua gauzatzeko ardura hartuko duten pertsonak, eta pertsona horien guztien afiliazioa eta alta egiaztatuko dituela kontratatu dituenean, betiere kontratatutako jarduera hasi aurretik.	Alternativamente, debe aportar una declaración responsable por donde declare no tener contratadas a esa fecha las personas que se ocuparán en la ejecución del contrato y que acreditará la afiliación y alta de todas ellas cuando las haya contratado y siempre con carácter previo al inicio de la actividad contratada.
b) Enpresak kontratuaren xedeari atxikiko dizkion langile berriak kontratatzen dituenean,	b) Cuando la empresa contrate a nuevo personal, que vaya a adscribir al objeto del

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

honako informazio eta dokumentazio hau eman beharko dio erakunde kontratatzaileari:	contrato, estará obligada a facilitar a la entidad contratante la siguiente información y documentación:
- Gizarte-segurantzako afiliazioa eta alta - Kontratu-modalitatea, kontratuaren xedea, kategoria edo lanbide-taldea eta lanaldia. - Urteko soldata gordina (ordainsari-kontzeptuen arabera banakatua). - Hala badagokio, hitzarmen kolektibo aplikagarria eta indarrean dauden itun aplikagarriak. - Hala dagokionean, gaitzen duen titulazio akademikoa	- Afiliación y alta en la seguridad social - Modalidad contractual, objeto del contrato, categoría o grupo profesional y jornada. - Salario bruto anual (desglosado por conceptos retributivos). - En su caso, convenio colectivo aplicable y pactos en vigor aplicables. - Cuando proceda, titulación académica habilitante
c) Enpresa kontratistak hiru hilean behin bidaliko dizkio kontratuaren arduradunari kontratuari lotutako langile guztien eta kontratuari lotutako gainerako pertsona fisiko eta juridikoen zerrenda, bai eta langileen soldatak eta gizarte-segurantzako kuotak ordaindu izana egiaztatzen duten agiriak ere.	c) La empresa contratista remitirá trimestralmente a la persona responsable del contrato la relación de todo el personal afecto al contrato y de las demás personas físicas y jurídicas vinculadas al mismo, así como la documentación justificativa del pago de salarios del personal y de las cuotas a la seguridad social.
d) Kontratua bere horretan betetzen ari dela egiaztatzeko, kontratazio-organoak beharrezkoa eta egokia den informazio pertsonala baino ezin izango du eskuratu, ez gehiegizkoa eta datuen kalitate-printzipioaren araberakoa, betiere datuak babesteari buruzko legeriak eskatzen dituen printzipioak betez.	d) Para comprobar que el contrato se está cumpliendo en sus propios términos, el órgano de contratación únicamente podrá acceder a la información personal que sea necesaria y pertinente, no excesiva y adecuada al principio de calidad de los datos, observando en todo caso los principios exigidos por la legislación en materia de protección de datos.
e) Enpresa kontratistak klausula honen arabera bere gain hartutako betebeharrak ez betetzearen ondorioz, erakunde kontratatzailea klausula horren ondoriozko ondorio ekonomikoak bere gain hartzera kondenatzen badute, ondorio horiek kontratistari jasanaraziko zaizkio, eta, ondorio horietarako, administrazio kontratatzaileak egokitzat eta komenigarritzat jotako edozein ekintza administratibo edo judizial beretzat gordeko du, harik eta ordaindutako kopuruak guztiz berreskuratu arte.	e) Si a consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada a asumir las consecuencias económicas que de aquél se derivan, se repercutirán las mismas en la contratista, a cuyos efectos la Administración contratante se reserva el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades satisfechas
3. Subrogazio-kasuen baldintzak	3. Condiciones de supuestos de subrogación
Kontratazio publikoan zenbait klausula sozial sartzeko apirilaren 7ko 3/2016 Legearen 6.2 artikuluan ezarritakoa betez, ohartarazten da	En cumplimiento de lo previsto en el artículo 6.2 de la Ley 3/2016, de 7 de abril, para la inclusión de determinadas cláusulas sociales en la

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

kontratazio hau langile guztien lan-kontratuen subrogazioaren menpe egon daitekeela –hala badagokio, betebeharra sorrarazten duen arauan jasotako gutxieneko antzinatasunarekin–, eta beste kontrata batekoak izan arren, kontratuaren xede den jarduera egiten ari direnak. Enpresari berriak izango ditu subrogatuta aurrekoaren lan-arloko eta Gizarte Segurantzako eskubideak eta betebeharrak.	contratación pública, se advierte que esta contratación pudiera encontrarse sometida a la subrogación de los contratos de trabajo de todos los trabajadores y trabajadoras -en su caso con la antigüedad mínima que se contemple en la norma de la que surge la obligación- que, a pesar de pertenecer a otra contrata, vengan realizando la actividad objeto del contrato, quedando el nuevo empresario subrogado en los derechos y obligaciones laborales y de Seguridad Social del anterior.
Horregatik, lege horren 6.1 artikuluan eta SPKLren 130. artikuluan ezarritakoa betez, subrogazioak eragin diezaieketen langileen kontratuen baldintzei buruzko informazioa jasotzen da, neurri horrek eragingo dituen lan-kostuak zehazki ebaluatu ahal izateko	Por ello, en cumplimiento de lo previsto en el artículo 6.1 de dicha Ley y en el artículo 130 de la LCSP, se incluye la información sobre las condiciones de los contratos de las trabajadoras y trabajadores a los que puede afectar la subrogación para permitir una exacta evaluación de los costes laborales que implicará tal medida.
Lege-arau bidez subrogatzeko betebeharra, hitzarmen kolektibo bat edo eraginkortasun orokorreko negoziazio kolektiboko akordio bat (SPKLren 130. artikulua): aplikagarria den hitzarmen kolektiboan xedatutakoa beteko da, gaur egungo hitzarmena okertu gabe.	Obligación de subrogación por norma legal, un convenio colectivo o un acuerdo de negociación colectiva de eficacia general (artículo 130 LCSP): Se estará a lo dispuesto en el Convenio Colectivo que sea aplicable, sin que empeore el convenio existente en la actualidad.
9/2017 Sektore Publikoko Kontratuaren 130. artikuluan aurreikusitakoaren arabera, empresa esleipendunak, gaur egun, esku artean dugun kontratuaren xede den zerbitzua eskaintzen ari diren langile guztiak, hau da, subrogazioari dagozkien eranskinetan jasota ageri direnak. Eranskinean agertzen dena. Hala, langile horiek subrogatuta geldituko dira, aurreko enpresak zituen lan arloko eskubide eta betebehar berberekin	De conformidad con lo previsto en el artículo 130 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, la empresa adjudicataria deberá asumir en el contrato a todo el personal que actualmente viene prestando el servicio objeto del contrato que nos ocupa, quedando subrogada en los derechos y obligaciones laborales que tenía la anterior empresa adjudicataria
Kontratuan sartu behar diren langileen artean egongo dira, halaber, kontratuaren titularitate aldaketa egiten den unean, Aldi Baterako Ezintasun Egoeran, amatasun atsedenaldi egoeran, behin- betiko ezintasun egoeran, eszedentzian edo oporretan dauden langileak	El personal a incluir incluye también a los/as trabajadores/as que en el momento del cambio de titularidad de la contrata se encuentren en situación de IT, descanso maternal, invalidez provisional, excedencia o vacaciones
Subrogazioak inola ere ez die eragingo jabe akziodunei, kontratua laga duen enpresaren zuzendaritzako kideei edo erdi mailako arduradunei, ezta jabe, akziodun, zuzendaritzako kide edo erdi mailako arduradun	En ningún caso afectará a los propietarios accionistas, directivos y mandos intermedios de la empresa contratista cesante ni a los familiares hasta el segundo grado inclusive de dichos propietarios, accionistas, directivos y

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

horien odolkidetasunezko bigarren mailara arteko senideei ere	mandos intermedios de la empresa cesante
Zegamako Udala ez da emandako informazioan jasotako datuen egiazkotasunaren erantzule izango, eta lizitazioan parte hartzen duten enpresak izango dira subrogazioa bidezkoa den ala ez egiaztatu beharko dutenak, ezar daitekeen legediaren arabera. Era berean, subrogatu behar diren langileen lan gorabeherak egiaztatu beharko dituzte, aurreko kontratistaren aurkako akzioa izanik.	El Ayuntamiento de Zegama no se hace responsable de la veracidad de los datos contenidos en la información facilitada, y serán las propias empresas licitadoras las que deberán comprobar la procedencia de la subrogación, de conformidad con la normativa laboral de aplicación, así como las circunstancias laborales del personal a subrogar teniendo acción directa contra el anterior contratista.
Kontratista berriak ordaindu gabeko soldatak ordaintzeko betebeharra izango du SPKLren 130.6 artikuluak xedatutako moduan.	El nuevo contratista tendrá la obligación de abonar salarios impagados en la forma prevista en el artículo 130.6 LCSP.
Zegamago Udalak ez du inolako harreman juridikorik, lan harremanik edo bestelako harremanik izango enpresa esleipendunaren langileekin kontratuak indarrean dirauen bitartean, ezta kontratua bukatu ondoren ere. Hala, enpresa esleipendunaren kontura izango dira kontratu honen ondorioz sor litezkeen betebehar, kalte-ordain eta erantzukizun guztiak.	El Ayuntamiento no tendrá ninguna relación jurídica, laboral o de cualquier otra índole con el personal de la empresa adjudicataria durante la vigencia del contrato ni al término del mismo, siendo por cuenta de la empresa adjudicataria todas las obligaciones, indemnizaciones y responsabilidades que nacieran con ocasión de este contrato.
SPKLren 192. artikuluak ezarritako gehienezko zigorrak ezarriko zazkio (kontraturen prezioaren %10 eta %8) subrogatzeko betebehar osoa edo partziala betetzen ez duenari,	Se impondrán las penalidades máximas previstas en el artículo 192 LCSP (10% y 8% del precio de contrato) para el caso de incumplimiento total o parcial de la obligación de subrogación.
4. Gauzatzeko hizkuntza-baldintzak	4. Condiciones lingüísticas de ejecución
Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan eta jurisprudentzian erregulatua (bereziki, Euskal Herriko Auzitegi Nagusia, Administrazio-auzialdirako aretoa, maiatzaren 29ko 238/2017 epaia, 1051/2016 errekurtsoa)	Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre básica de normalización del uso del euskera, y por el Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi
Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko azaroaren 19ko 179/2019 Dekretuaren arabera, kasu guztietan bermatuko dira	Conforme al Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, en todos los casos se garantizarán

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

herritarren hizkuntza-eskubideak.	los derechos lingüísticos de la ciudadanía.
Kanpo-komunikazio euskarri guztietan euskarak lehentasuna izango du: hizkuntza paisaia nahiz jakinarazpenak. Kartelak, oharrak, iragarkiak, deialdiak, mezuak… paperekoak zein digitaletan euskarari lehentasuna emango zaio.	En todos los soportes de comunicación externa se priorizará el euskera, tanto el paisaje lingüístico como las notificaciones. carteles, notas, anuncios, convocatorias, mensajes … tanto en papel como en digital se dará prioridad al euskera.
Klausula honetan jasota datozen betebeharrak jotzen dira kontratuaren funtsezko baldintza bezala, eta betetzen ez bada, larritzat joko da eta ekarriko du kontratua suntsiaraztea, Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen testu bateratuan 223.f) artikuluan jasoa.	Las obligaciones contempladas en la presente cláusula son consideradas como condiciones esenciales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 223.f) del Texto Refundido de la Ley Contratos del Sector Público.
5. Emakumeen eta gizonen berdintasunerako plana	5. Plan de igualdad de mujeres y hombres
- Emakumeen eta Gizonen Berdintasun eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legearen eta Euskal Autonomia Erkidegoko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legearen edo horiek ordezten dituzten arauen babesean, honako hau hartuko da kontuan: dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztiek hizkuntzaren erabilera ez-sexista erabili beharko dute, emakumeen edozein irudi diskriminatzaile edo estereotipo sexista saihestu beharko dute eta sustatu. Irudi horrek honako balio hauek ditu: berdintasuna, presentzia orekatua, aniztasuna, erantzunkidetasuna eta rol eta identitate aniztasuna Datu estatistikoak sexuaren arabera bereizita egon beharko dira, baldin eta lor badaitezke.	- Al amparo de la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco o normas que las sustituyan, se tendrá en cuenta lo siguiente: Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género. Los datos estadísticos deberán estar desagregados por sexo siempre que sea factible su obtención.
6. Azpikontrataziorako ustezko baldintzak	6. Condiciones supuestas de subcontratación
a) Azpikontratuak egiteko, baldintza hauek bete beharko dira:	a) La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de los siguientes requisitos:
– Esleipendunak idatziz jakinarazi beharko dio kontratazio-organoari, kontratua esleitu ondoren eta, gehienez ere, kontratua gauzatzen hasten denean, azpikontratuak egiteko asmoa duela. Horretarako, azpikontratatu nahi den prestazioaren zatia eta azpikontratisten nortasuna, harremanetarako datuak eta legezko ordezkariak adierazi beharko ditu, azpikontratistek azpikontratatu	- La adjudicataria deberá comunicar al órgano de contratación por escrito, tras la adjudicación del contrato y a más tardar cuando inicie la ejecución, la intención de celebrar subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad, datos de contacto y representantes legales de las subcontratistas, junto con la documentación que justifique la

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

nahi diren prestazioaren zatiak gauzatzeko gaitasuna dutela justifikatzen duen dokumentazioarekin batera, baita Administrazioarekin kontratatzeko debeku egoeran ez daudela ere.	aptitud de las subcontratistas para ejecutar las partes de la prestación que se pretenden subcontratar, y acreditando que no se encuentran incursas en prohibición de contratar con la Administración.
Proposatutako azpikontratista ez dagoela SPKLren 71. artikuluan aurreikusitako kontratatzeko desgaikuntza eta debekuen eraginpean egiaztatze aldera, enpresa kontratistak, aurreko zenbakian adierazitako dokumentazioarekin batera, nahitaez aurkeztu beharko du azpikontratistak sinatutako erantzukizunpeko adierazpen bat.	A los efectos de acreditar que la empresa subcontratista propuesta no está incursa en las inhabilitaciones y prohibiciones para contratar previstas en el artículo 71 de la LCSP, la empresa contratista aportará obligatoriamente junto con la documentación indicada en el apartado anterior una declaración responsable suscrita por la subcontratista en este sentido.
Eskaintzan izendunak ez diren enpresekin egiten diren azpikontratazioak, edo eskaintzan adierazitakoez bestelakoak diren beste enpresa batzuekin egiten direnak, ezin izango dira egin 20 egun naturaleko epean, jakinarazpena egiten denetik eta azpikontratistak kontratua gauzatzeko duen gaitasun-justifikazioa aurkezten denetik zenbatzen hasita, elementu teknikoak eta giza baliabideak eta Esperientzia, salbu eta aldez aurretik berariaz baimendu badira, betiere Administrazioak epe horren barruan ez badu jakinarazi Araubide hori aplikatuko da, halaber, azpikontratistak beren lanbide-profilaren deskribapenaren bidez identifikatu badira eskaintzan.	Los subcontratos que no se ajusten a lo indicado en la oferta, por celebrarse con empresas distintas de las indicadas nominativamente en la misma o por referirse a partes de la prestación diferentes a las señaladas en ella, no podrán celebrarse hasta que transcurran 20 días naturales desde que se hubiese cursado la notificación y aportado las justificaciones de aptitud de la subcontratista para ejecutarla, con referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y su experiencia, salvo que con anterioridad hubiesen sido autorizados expresamente, siempre que la Administración no hubiese notificado dentro de este plazo su oposición a los mismos. Este régimen será igualmente aplicable si las subcontratistas hubiesen sido identificadas en la oferta mediante la descripción de su perfil profesional
Enpresa kontratistaren erantzukizunpean, 20 egun naturaleko epea igaro gabe amaitu ahal izango dira azpikontratuak, baldin eta larrialdi-egoera bati erantzuteko beharrezkoa bada edo premiazko neurriak hartzea eskatzen badu, eta behar bezala justifikatzen eta jakinarazten bada.	Bajo la responsabilidad de la empresa contratista, los subcontratos podrán concluirse sin necesidad de dejar transcurrir el plazo de 20 días naturales si su celebración es necesaria para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica y comunica suficientemente.
Isilpeko edo isilpeko kontratuetan, edo legezko edo erregelamenduzko xedapenen arabera segurtasun-neurri bereziekin batera gauzatu beharreko kontratuetan, edo Administrazioaren segurtasunaren funtsezko interesak babesteak hala eskatzen duenean,	En los contratos de carácter secreto o reservado, o en aquellos cuya ejecución deba ir acompañada de medidas de seguridad especiales de acuerdo con disposiciones legales o reglamentarias o cuando lo exija la protección de los intereses esenciales de la

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

azpikontratazioak kontratazio-organoaren berariazko baimena beharko du beti.	seguridad de la Administración, la subcontratación requerirá siempre autorización expresa del órgano de contratación.
b) Azpikontratistak enpresa kontratista nagusiaren aurrean baino ez dira behartuta egongo, eta, beraz, kontratistak bere gain hartuko du Administrazioaren aurrean kontratua gauzatzeko erantzukizun osoa, baldintza zehatzen agiriekin eta kontratuaren baldintzekin bat etorriz, ingurumen-, gizarte- edo lan-arloko betebeharrak betetzea barne.	b) Las subcontratistas quedarán obligadas sólo ante la empresa contratista principal que asumirá, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de condiciones particulares y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral.
Aurreko 1. paragrafoko a) eta b) idatz-zatietan aipatutako komunikazioen ondorioz Administrazioak egindako azpikontratuak ezagutzen baditu, edo paragrafo horretako c) idatz-zatian aurreikusitako kasuan ematen duen baimenak ez du aldatuko enpresa kontratista nagusiaren erantzukizun esklusiboa.	El conocimiento que tenga la Administración de los subcontratos celebrados en virtud de las comunicaciones a que se refieren las letras a) y b) del apartado 1 anterior, o la autorización que otorgue en el supuesto previsto en la letra c) de dicho apartado, no alterarán la responsabilidad exclusiva de la empresa contratista principal.
c) Kontratistak ezin izango du, inola ere, kontratuaren zati bat gauzatzeko itunik egin ordenamendu juridikoaren arabera kontratatzeko desgaituta dauden edo SPKLren 71. artikuluko kasuren batean dauden pertsonekin.	c) En ningún caso podrá concertarse por la empresa contratista la ejecución parcial del contrato con personas inhabilitadas para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico, o comprendidas en alguno de los supuestos del artículo 71 de la LCSP.
7. Laneko segurtasun eta osasunaren arloko baldintzak	7. Condiciones en materia de seguridad y salud en el trabajo
Kontratistak lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak bete behar ditu. Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.	La empresa contratista está obligada al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, con respecto al personal que emplee en los trabajos objeto de este contrato, quedando la Administración exonerada de responsabilidad por este incumplimiento.
8. Informazioaren segurtasunaren arloko baldintzak	8. Condiciones en materia de seguridad de la información
Kontratista izango da datuen tratamenduaren enkargatua eta eskuragarri izango ditu erabiltzaileen hainbat datu pertsonala zerbitzuaren kudeaketari lotutako xedeak betetzeko.	El contratista será encargado del tratamiento de datos y tendrá acceso a los datos personales de los usuarios para el estricto cumplimiento de fines directamente relacionados con el servicio.
Kontratista izango denak nahitaez bete beharko ditu datuak babesteari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko arauak, 202.	El futuro contratista está obligado a someterse en todo caso a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

artikuluko 1. paragrafoko azken lerrokadan ezarritakoari kalterik egin gabe. Betebehar honek funtsezko izaera du.	datos, sin perjuicio de lo establecido en el último párrafo del apartado 1 del artículo 202. Esta obligación tiene el carácter de esencial.
25. Ondasun higigarri eta higiezinen erabilera lagatzea	25. **Cesión de uso de los bienes muebles e inmuebles**
1. Kontratu honen xede den zerbitzua emateko, Zegamago Udalak eguneko zentroa dagoen higiezinaren erabilera lagako dio adjudikaziodunari, kontratu honen iraupenaren aldi berean.	1. Para la prestación del servicio objeto de este contrato, el Ayuntamiento de Zegama cederá a la adjudicatarja el uso del inmueble donde se ubica el centro de día, por un período de tiempo Igual al de La duración de este contrato.
2. Zerbitzua emateko lagatzen diren ondasun higigarriak inbentario gisa identifikatuta eta zerrendatuta egongo dira kontratuaren eranskin batean. Eranskin hori agiri horrekin batera sinatuko da, eta kontratuaren parte izango da.	2. Los bienes muebles cuyo uso se ceda para la prestación del servicio estarán identificados y relacionados con carácter de inventario en un anexo al contrato, que se firmará junto con dicho documento y será parte del mismo.
3. Enpresa kontratista arduratuko da ondasun higigarri, instalazio eta abar guztiak zaintzeaz eta behar bezala erabiltzeaz, bai eta higiezinaz ere. Zegamako Udalak ordainduko ditu elementu berriak normaltasunez erabiltzeagatik sortzen diren narriadurak. Enpresa kontratistak bere gain hartuko ditu elementu berriak ez diren narriadura guztien gastuak, elementu horiek normaltasunez edo ohiz kanpo erabiltzeagatik.	3. La empresa contratista se encargará del cuidado y buen uso de todos los bienes muebles, instalaciones, etc. así como del inmueble. El Ayuntamiento de Zegama correrá con todos aquellos gastos que se originen por deterioros por uso normal en elementos nuevos. La empresa contratista correrá con los gastos de todos aquellos deterioros de elementos que no sean nuevos, bien sea por uso normal o anormal de los mismos.
26. **Kontratuaren legapena**	26. **Cesión del contrato**
Kontratu honen ondoriozko eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio esleipendunak, baldin eta lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak kontratua esleitzeko arrazoi erabakigarriak izan ez badira, SPKLren 214.2 artikuluan ezarritako baldintzak eta baldintzak betetzen badira eta lagapenak merkatuko lehiaren benetako murrizketa eragiten ez badu. SPKLren 214. artikuluaren 2. apartatuko b) letran ezarritakoari kalterik egin gabe, ezingo da baimendu hirugarren bati lagatzea, baldin eta horrek kontratistaren ezaugarriak funtsean aldatzen baditu, ezaugarri horiek kontratuaren funtsezko elementua badira. Hala badagokio, lagapen-hartzailea lagatzaileari	Los derechos y obligaciones dimanantes del presente contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, se cumplan los supuestos y los requisitos establecidos en el artículo 214.2 LCSP, y de la cesión no resulte una restricción efectiva de la competencia en el mercado. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 2, letra b) del artículo 214 LCSP, no podrá autorizarse la cesión a un tercero cuando ésta suponga una alteración sustancial de las características del contratista si éstas constituyen un elemento esencial del contrato. En su caso, el cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

legozkiokeen eskubide eta betebehar guztietan subrogatuko da.	corresponderían al cedente.
27. **Kontratistaren oinordetza**	27. **Sucesión del contratista**
Enpresen edo horien jarduera-adarren bat-egite, zatiketa, ekarpen edo eskualdatze kasuetan, kontratua esleitzen zaion erakundearekin jarraituko du kontratuak. Erakunde hori kontratuaren ondoriozko eskubide eta betebeharretan subrogatuta geratuko da, betiere baldintza hauek betetzen baditu: gaitasun-baldintzak, kontratatzeko debekurik eza eta agiri honetan eskatzen den kaudimena, eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 98. artikuluan zehaztutako baldintzetan.	En los supuestos de fusión, escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre y cuando reúna las condiciones de capacidad, ausencia de prohibición de contratar y la solvencia exigida en el presente pliego, y en los términos definidos en el artículo 98 de la Ley de Contratos del Sector Público.
28. Kontratistaren erantzukizuna kontratua burutzerakoan beste batzuei kalteak eragiten badizkie	28. Responsabilidad del contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato
Kontratistaren ardura da hornidura-eragiketen ondorioz sor litezkeen kalteak eta galerak bere gain hartzea, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.	El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 196 de la Ley de Contratos del Sector Público.
29. Zerbitzua hartzea eta berme epea	29.Recepción de los servicios y plazo de garantía
Kontratu honi dagokion azken fakturari emandako onarpenak balioko du hartze-akta moduan, eta adostasuna ematen den egunetik hasiko da zenbatzen berme-epe hori.	La conformidad a la última factura correspondiente servirá como Acta de Recepción y desde la fecha de conformidad comenzará a contar el plazo de garantía.
Gainera, gutxienez HIRU HILABETEKO epea egongo da, harrera formalaren egunetik hasita zenbatu beharrekoa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuan eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean adierazitako ondorioetarako.	Así mismo, se establece un plazo de garantía mínimo de TRES meses, a contar desde la fecha de recepción formal, que se fija como garantía a los efectos previstos en la Ley de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
Berme-epe horretan akatsak agertuko balira lan edo zerbitzuetan, esleipenduna izango da horien erantzulea.	Si en dicho plazo de garantía se manifestaran vicios en los servicios, serán responsabilidad de la parte adjudicataria.

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

Administrazioaren aldetik eragozpenik gabe amaitzen baldin bada berme-epe hori, esleipendunaren erantzukizuna amaitutzat joko da, eta bermea itzuli edo ezereztu egingo da.	Transcurrido este plazo sin que la Administración manifieste objeción alguna, se dará por totalmente extinguida la responsabilidad de la parte adjudicataria procediéndose a la devolución o cancelación de la garantía.
30. **Kontratistari ezarri beharreko zigorrak baldintzak betetzen ez baditu**	**30.Penalidades al contratista por incumplimiento**
a) Atzerapenagatik: SPKLaren 193. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratistak, berari egoz dakizkiokeen arrazoiak tarteko, atzeratu egingo balitz iraupen osoaren betetzearekin, kontratuaren prezioaren —BEZik gabe— 1.000 euroko 0,60 euroko eguneroko zehapena jarriko litzaioke.	a) Por demora: de conformidad con lo establecido en el artículo 192 de la LCSP, cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total, se impondrá una penalidad diaria en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, IVA excluido.
b) Partzialki ez betetzeagatik edo akatsekin betetzeagatik:	b) Por incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso
b.1) Akatsekin betetzeagatik: SPKLaren 192. artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita, kontratistak, berari egoz dakizkiokeen arrazoiak tarteko, partzialki bete ez baditu kontratuan definitutako prestazioak, zigor hauek ezarriko zaizkio: baldin eta akatsa konpon badaiteke, kontratuaren prezioaren —BEZa sartu gabe— ehuneko 2ko zigorra. Eta akatsa ezin bada konpondu, kontratuaren prezioaren —BEZik gabe— ehuneko 5eko zigorra. Kontratu honen xede den prestazioa gaizki betetzeagatik esleipendunak egin ditzakeen arau-hausteak honako hauek dira: - Kontratatutako zerbitzuak ez ematea. - Zerbitzua ematean ezaugarri teknikoak ez betetzea. - Zerbitzua emateko itundutako maiztasuna ez betetzea, Udalaren aginduen arabera. - Bi hutsegite larri edo gehiago egitea. - Jarduera baldintza teknikoen pleguan aurreikusitako baldintzetan ez egitea. - Administrazio emakidatzaileak egindako zaintza-, kontrol- edo ikuskapen-jarduerei lankidetza ukatzea. - Zerbitzua ematen hasteko aurreikusitako datatik 7 egun baino gehiago atzeratzea, ezinbesteko kasuetan izan ezik. - Zerbitzuak modu nabarmen akastunean edo	b.1) Por cumplimiento defectuoso: de conformidad con lo establecido en el artículo 192 de la LCSP, cuando el contratista, por causas imputables al mismo, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, se le impondrá una penalidad del 2 por cien del precio del contrato, IVA excluido en el caso de que el defecto sea subsanable; en el caso de que el defecto no sea subsanable, se le impondrá una penalidad del 5 por cien del precio del contrato, IVA excluido. Las infracciones por el cumplimiento defectuoso de la prestación objeto de este contrato pueda cometer el adjudicatario son las siguientes: - La falta de prestación de los servicios contratados. - El incumplimiento de las características técnicas en la prestación del servicio. - El no cumplimiento de la frecuencia pactada en la prestación del servicio y conforme a las órdenes del Ayuntamiento. - El no ejercicio de la actividad en las condiciones previstas en el pliego de condiciones técnicas. - Negar colaboración a las actuaciones

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e09-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

irregularrean ematea. - Aparteko edo premiazko zerbitzu bat egitea eskatzen duen egoera bat salatu edo horren berri izan ondoren, berehala esku-hartze egokirik ez izatea. - Udalaren berariazko baimenik gabe zerbitzua aldatzea. - Ordutegien atzerapen sistematikoa - Udal-ikuskatzaileei, Udaleko langileei eta Udaleko hautetsiei errespetua galtzea. - Administrazio emakidatzaileak egindako zaintza-, kontrol- edo ikuskapen-jardueretan laguntzarik ez ematea. - Udalaren jarraibideak ez betetzea. - Ordutegien atzerapen ez-sistematikoa - Zegamako biztanleekiko tratu desegokia edo errespetu falta. - Udalari ez jakinaraztea zerbitzua ematean gertatzen diren gorabeherak, gertatzen direnetik gehienez 5 eguneko epean. - Aurreko paragrafoetan aurreikusi ez diren gainerako guztiak, baldin eta baldintza-agirietan ezarritako baldintzen kalterako badira, eta zerbitzuei kalte larria egiten ez bazaie.	de vigilancia, control o inspección llevadas a cabo por la administración concedente. - La demora en el comienzo de la prestación del servicio superior a 7 días sobre la fecha prevista, salvo en casos de fuerza mayor. - La prestación manifiestamente defectuosa o irregular de los servicios. - La no intervención adecuada inmediata tras la denuncia o conocimiento de una situación que exija la ejecución de un servicio extraordinario o urgente. - La modificación del servicio sin autorización expresa del Ayuntamiento. - El retraso sistemático en los horarios - Faltar el respeto a los inspectores municipales, trabajadores del Ayuntamiento y a los cargos electos del Ayuntamiento. - No prestar colaboración a las actuaciones de vigilancia, control o inspección llevadas a cabo por la administración concedente. - Desobediencia a las instrucciones municipales. - El retraso no sistemático en los horarios - El trato incorrecto o la falta de respeto a los vecinos de Zegama. - La omisión en la notificación al Ayuntamiento de las incidencias que se produzcan en la prestación del servicio en el plazo máximo de 5 días desde que se produzcan. - Todas las demás no previstas en los apartados anteriores y que de algún modo signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en los pliegos de condiciones, con perjuicio no grave de los servicios.
b.2) Giza baliabide edo baliabide materialak bideratzeko konpromisoak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren	b.2) Por incumplimiento de los compromisos de adscripción de medios personales o materiales: No procede, dado que tiene

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.	atribuida la consideración de obligación contractual esencial y el incumplimiento de esto será causa de resolución.
b.3) Egikaritzeko baldintza bereziak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratubetebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke	b.3) Por incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución: No procede, dado que tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial.
c) Adjudikazio-irizpideak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratu-betebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.	c) Por incumplimiento de los criterios de adjudicación: No procede, dado que tienen atribuida la consideración de obligación contractual esencial y el incumplimiento de éstos será causa de resolución.
d) Ingurumen, gizarte edo lan arloko betebeharrak ez betetzeagatik: Ez dagokio, funtsezko kontratubetebeharraren izaera duenez hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko luke.	d) Por incumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral: No procede, dado que tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial y su incumplimiento supone la resolución del contrato.
e) Subrogazioari dagokion betebeharrak ez betetzeagatik. Aplikatu beharreko lan-hitzarmenak xedatutakoa hartuko da kontuan eta hau ez betetzeak kontratua bertan behera uztea suposatuko du.	e) Por incumplimiento de las obligaciones relativas a la subrogación: Se estará a lo dispuesto en el Convenio Colectivo que sea aplicable y su incumplimiento supone la resolución del contrato
f) Azpikontratazioaren baldintza ez betetzeagatik (SPKLaren 215.3. artikulua): azpikontratuaren zenbatekoaren %40ko zehapena ezartzea dagokio.	f) Por incumplimiento de las condiciones de subcontratación (artículo 215.3 LCSP): Procede la imposición de una penalidad de un 40 por cien del importe del subcontrato.
g) SKPLaren 130. artikuluan xedatutako betebeharrak, lan-kontratuak subrogatzeko baldintzei dagozkiena k, ez betetzeagatik: kontratuaren prezioaren % 5eko zehapena (BEZik gabe) ezartzea dagokio.	g) Por incumplimiento de las obligaciones previstas en el artículo 130 de la LCSP, relativas a las condiciones de subrogación en contratos de trabajo: Procede la imposición de una penalidad de un 5 por cien del precio del contrato, IVA excluido.
h) Sektore publikoko erakundeek kontratistari datuak lagatzeari buruz SPKLren 202.1 artikulua betearazteko baldintza berezia ez betetzeagatik: ez da bidezkoa, funtsezko kontratu-obligazioa baitaukate esleituta, eta hori ez betetzeak kontratua suntsiaraztea dakar.	h) Por incumplimiento de la condición especial de ejecución del artículo 202.1 LCSP, relativa a la cesión de datos por las entidades del sector público al contratista: No procede, dado que tienen atribuido el carácter de obligación contractual esencial y su incumplimiento supone la resolución del contrato.
31. Kontratuaren aldaketa	31. Modificación del contrato
SPKLren 204. artikuluan ez da aurreikusten kontratua aldatzeko aukerarik. Kontratua SPKLren 205. eta 206. artikuluetan ezarritako kasuetan eta mugekin soilik aldatu	En aplicación del art. 204 de la LCSP, no se prevé la posibilidad de que el contrato pueda ser modificado. El contrato solo podrá ser modificado en los casos y con los límites establecidos en los

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

ahal izango da.	artículos 205 y 206 de la LCSP.
32. Kontratua bertan behera uzteko arrazoiak	32. Causas de resolución del contrato
Kontratua suntsitzeko arrazoiak izango dira Sektore Publikoaren Kontratuen Legearen 211. artikuluan oro har kontratu administratiboetarako aurreikusitakoak eta, era berean, Lege bereko 313.. artikuluan bereziki zerbitzu-kontratuetarako jasotakoak eta herritarrentzako prestazio zuzenak dakartzan kontratuentzako 294, artikuluaren c),d) eta f) hizkiek ezarritakoak.	Serán causas de resolución del contrato las previstas en el artículo 211, así como las recogidas en el artículo 313 de la misma Ley para los contratos de servicios en particular y en las letras c), d) y f) del artículo 294 para este contrato que conlleva prestaciones directas a favor de la ciudadanía.
Kontratua suntsitzeko ondorengo kasua ezartzen da espresuki: esleipendunak kontratatzeko betekizunak galtzea (kontratistaren gaitasuna eta kontratatzeko debeku arrazoia ez izatea), Sektore Publikoko Kontratuen Legean ezartzen denaren arabera, baita kontratu honen funtsezkotzat jotzen diren baldintzak (kontratuaren exekuzioari atxikitzeko baliabideen gainean hartutako konpromisoak betetzea eta hizkuntza-baldintzak betetzea).	Se establecen como causa expresa de resolución del contrato la pérdida sobrevenida de los requisitos para contratar con la administración (exigencias de capacidad del contratista y no estar incurso en causa de prohibición para contratar), en los términos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, de la solvencia así como el incumplimiento de las condiciones esenciales de este contrato (destinar y adscribir los medios comprometidos a la ejecución del contrato y el cumplimiento de las condiciones lingüísticas).
33. Administrazioaren eskuduntzak	33. Prerrogativas de la Administración
Administrazioari dagokio a) kontratua interpretatzea, b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak ebaztea, c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, d) kontratuari amaiera ematea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legean eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrean ezarritako muga, baldintza eta ondorioei eutsiz.	Corresponden a la Administración las prerrogativas de a) interpretar el contrato; b) resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento; c) modificarlo por razones de interés público; d) acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
JURISDIKZIO ESKUDUNA	**JURISDICCION COMPETENTE**
34. Jurisdikzio eskuduna	34. Jurisdicción competente
Kontratu honetatik erator daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu, eta haren erabakiek administrazio-bidea amaituko dute, eta zuzenean aurkaratu ahal izango dira administrazioarekiko auzien jurisdikzioan;	Las cuestiones controvertidas que se puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso administrativa, sin perjuicio de

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e09-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

nolanahi ere, bidezkoa izango da kontratazio-arloko errekurtso berezia jartzea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 44. artikulutik 60.era bitartekoetan araututakoa, edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean araututakoa.	que, en su caso, proceda la interposición del recurso especial en materia de contratación regulado por los artículos 44 a 60 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, o cualquiera de los regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
EGINBIDEA: Zegamako Udalbatzak, 2026ko urtarrilaren 26an egindako ohiko bileran, onartu du Administrazio Baldintza Orri hau .	**DILIGENCIA.-** El presente pliego de condiciones jurídicas ha sido probado por el Pleno del Ayuntamiento de Zegama, en sesión ordinaria celebrada el 26 de enero de 2026.

SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

ERANSKINAK	ANEXOS
III. Lizitazioa elektronikoari buruzko instrukzioak	I. Instrucciones sobre licitación electrónica
IV. Europako Kontratazio Agiri Bakarra (EKAB).	II. Documento Europeo Único de Contratación (DEUC)
V. Aldi Baterako Enpresa Elkartea eratzeko konpromisoa.	III. Compromiso de constitución de Unión Temporal de Empresas
VI. Kontratua gauzatzeko pertsonal zein material aldetiko bitartekoak atxikitzeari buruzko erantzukizunpeko adierazpena.	IV. Declaración responsable de adscripción a la ejecución del contrato de los medios personales y materiales.
VII. Enpresa lizitatzailearen berariazko adierazpena, bera parte de enpresa-taldeari buruzkoa eta talde bereko sozietate guztiak jasotzen dituena, Merkataritza Kodearen 42. artikuluan ezarritako baldintzetan.	V. Declaración expresa responsable de la empresa licitadora relativa al grupo empresarial al que pertenece y comprensiva de todas las sociedades pertenecientes a un mismo grupo, en los términos establecidos en el artículo 42 del Código de Comercio.
VIII. Euskal administrazioaren kontratazio publikoari aplikatzeko jokabide kodea eta erakundearen zuzentasun esparrua betetzeari buruzko adierazpena	VI. Declaración del cumplimiento del código de conducta y marco de integridad institucional aplicable a la contratación pública de la Administración vasca.
IX. Lizitatzaileen dokumentu eta datu konfidentzialei buruzko adierazpena.	VII. Declaración de los documentos y datos de las licitadoras de carácter confidencial.
XI. Zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeari buruzko adierazpena	VIII. Declaración sobre subcontratación de los servidores o de los servicios asociados a los mismos
XII. PROPOSAMEN EKONOMIKOA AURKEZTEKO EREDUA (3. ZK.KO GUTUNAZALA EDO ARTXIBO ELEKTRONIKOA)	IX MODELO DE PRESENTACIÓN DE LA PROPOSICIÓN ECONÓMICA (SOBRE O ARCHIVO ELECTRÓNICO Nº 3).
XIII. Subrogazioari buruzko taula	X. Tabla de subrogación
XVI. GFAren etxez etxeko laguntzaren tarifa	XI. Tarifa de Ayuda a Domicilio de la DFG

ZEGAMAKO UDALA

Jose Maiora plaza z/g • 20215 ZEGAMA • IFZ/NIF: P 2002600A • Telefono: 943 80 11 15 • Fax: 943 80 00 73 • udala@zegama.eus

EKS | CSV: SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=02510
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://udal.egoitza.gipuzkoa.eus?De=02510

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	PLEGUA GIZARTE ZERBITZUAK
CSV/EKS:	SINA15dd1cac-a328-44fa-9e99-c21b259db57f

Digitalki sinatua:

ZEGAMAKO UDALA

Igor Alustiza San Vicente
Idazkari Kontuhartzailea
Data: 2026/02/10 15:19:46